

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

	I	<i>Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk</i>	
*		Kommissionens förordning (EG) nr 878/95 av den 21 april 1995 om undantag från förordning (EEG) nr 822/87 vad gäller syratillsättning av berikade viner framställda 1994/95 i provinserna Verona och Piacenza (Italien) ..	1
*		Kommissionens förordning (EG) nr 879/95 av den 21 april 1995 om ändring av förordning (EEG) nr 3447/90 om särskilda villkor för beviljande av stöd till privat lagring av får- och getkött	2
*		Kommissionens förordning (EG) nr 880/95 av den 21 april 1995 om ändring av förordning (EEG) nr 220/91 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EEG) nr 1360/78 om producentgrupper och sammanslutningar av dessa	5
		Kommissionens förordning (EG) nr 881/95 av den 21 april 1995 om leveranser av vegetabilisk olja som livsmedelsbistånd	7
		Kommissionens förordning (EG) nr 882/95 av den 21 april 1995 om leverans av vitsocker som livsmedelsbistånd	14
		Kommissionens förordning (EG) nr 883/95 av den 21 april 1995 om fastställande av importavgifter för ris och brutet ris	20
		Kommissionens förordning (EG) nr 884/95 av den 21 april 1995 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	22
		Kommissionens förordning (EG) nr 885/95 av den 21 april 1995 om fastställande av importavgifter för vitsocker och råsocker	24
		Kommissionens förordning (EG) nr 886/95 av den 21 april 1995 om fastställande av importavgifterna för spannmål och för mjöl och krossgryn av vete eller råg	26

★ Kommissionens förordning (EG) nr 887/95 av den 21 april 1995 om upphävande av förordning (EG) nr 734/95 om tillfälligt upphörande med förutfastställelse av exportbidrag för vissa spannmåls- och risprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga II till fördraget	28
Kommissionens förordning (EG) nr 888/95 av den 21 april 1995 om ändring av importavgifterna för bearbetade produkter av spannmål och ris	29
Kommissionens förordning (EG) nr 889/95 av den 21 april 1995 om ändring av grundbeloppen för importavgifter för sirap och vissa andra produkter inom socker-sektorn	31
Kommissionens förordning (EG) nr 890/95 av den 21 april 1995 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i oarbetat skick	33
★ Kommissionens direktiv 95/9/EG av den 7 april 1995 om ändring av direktiv 94/39/EG om upprättande av en förteckning över användningsområden för djurfoder för särskilda näringsbehov ⁽¹⁾	35
★ Kommissionens direktiv 95/10/EG av den 7 april 1995 om fastställande av metoden för beräkning av energivärdet i hund- eller kattfoder för särskilda näringsbehov ⁽¹⁾	39

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

95/136/EG :

- | | |
|---|----|
| ★ Rådets beslut av den 14 mars 1995 om slutande av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Österrike enligt artikel XXVIII i GATT | 41 |
|---|----|

Avtal mellan Europeiska gemenskapen och Österrike om en tullkvot på 5 000 djur för kor och kvigor	42
---	----

95/137/EG :

- | | |
|--|----|
| ★ Rådets beslut av den 7 april 1995 om gemenskapens undertecknade utan ratifikationsförbehåll av Konventionen om tullbehandling av poolcontainerar, i internationell trafik (Genève den 21 januari 1994) | 45 |
|--|----|

Kommissionen

95/138/EG :

- | | |
|---|----|
| ★ Kommissionens beslut av den 30 mars 1995 om fastställande av kontrollmetoder för att vidmakthålla Nederländernas officiellt tuberkulosfria status i fråga om nötkreatursbesättningar ⁽¹⁾ | 53 |
|---|----|

95/139/EG :

- | | |
|--|----|
| ★ Kommissionens beslut av den 6 april 1995 om bemyndigande för Belgien, Frankrike och Nederländerna att tillfälligt tillåta saluföring av linfrö som inte uppfyller de krav som anges i rådets direktiv 69/208/EEG | 55 |
|--|----|

95/140/EG :

- | | |
|---|----|
| ★ Kommissionens beslut av den 7 april 1995 om ändring av kommissionens beslut 91/449/EEG om fastställande av förlagor till de djurhälsointyg som skall användas vid import av köttprodukter från tredje land ⁽¹⁾ | 56 |
|---|----|

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 878/95

av den 21 april 1995

om undantag från förordning (EEG) nr 822/87 vad gäller syratillsättning av berikade viner framställda 1994/95 i provinserna Verona och Piacenza (Italien)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 822/87⁽¹⁾ av den 16 mars 1987 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 21.4 i denna, och

med beaktande av följande:

Enligt artikel 21.3 i förordning (EEG) nr 822/87 skall syratillsättning och berikning av en och samma produkt utesluta varandra. Med stöd av fakta kan emellertid undantag beviljas i det enskilda fallet. På grund av att särskilda atmosfäriska förhållanden har uppstått i vissa tillverkningsområde i Italien som har orsakat att önskad surhetsgrad inte uppnåtts, bör undantag enligt ovan medges för vissa tillverkare som skall ha rätt att tillsätta syra till sådant vin som tidigare berikats genom koncentrerad druvmust eller renad koncentrerad druvmust.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för vin.

Artikel 1

Genom undantag från artikel 21.3 i förordning (EEG) nr 822/87 får vad gäller försäljningskampanjen 1994/95 sådana vinprodukter som framställs av färska druvor i provinserna Verona (Veneto) och i Piacenza (Emilia-Romagna) och som har berikats, i enlighet med de bestämmelser som anges i artiklarna 18 och 19 i ovan nämnda förordning, undergå behandling vad gäller syratillsättning på de villkor och inom de gränser som anges i artikel 21.1.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 84, 27.3.1987, s. 1.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 879/95

av den 21 april 1995

om ändring av förordning (EEG) nr 3447/90 om särskilda villkor för beviljande av stöd till privat lagring av får- och getkött

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3013/89 av den 25 september 1989 om den gemensamma organisationen av marknaden för får- och getkött⁽¹⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 7.5 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EEG) nr 3447/90 av den 28 november 1990 om särskilda villkor för beviljande av stöd till privat lagring av får- och getkött⁽²⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1258/91⁽³⁾, föreskrivs att ansökan om stöd till privat lagring skall lämnas till interventionsorganen i varje medlemsstat. Till följd av Österrikes, Finlands och Sveriges anslutning bör interventionsorganen i dessa nya medlemsstater läggas till i bilagan till

den här förordningen, och möjligheten att korrigera adresserna till övriga interventionsorgan bör utnyttjas.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för får och getter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilagan till förordning (EEG) nr 3447/90 skall ersättas med bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 289, 7.10.1989, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 333, 30.11.1990, s. 46.

⁽³⁾ EGT nr L 120, 15.5.1991, s. 15.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser — Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεων — Adresses of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de intervenção — Interventioelinten osoitteet — Interventionsorganens adresser

- BELGIQUE/BELGIË** Bureau d'intervention et de restitution belge
Rue de Trèves 82
B-1040 Bruxelles
Téléphone: (32 2) 287 24 11; télécopieur: (32 2) 230 25 33 / 280 03 07;
télax: 24076 OBEA BRU B Belgisch interventie- en restitutie-bureau
Trierstraat 82
B-1040 Brussel
- DANMARK:** Landbrugs- og Fiskeriministeriet
EF-direktoratet
Nyropsgade 26
DK-1780 København V
Tlf. (45)33-92 70 00; fax (45)33-92 69 48; telex 151 37 DK
- BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND** Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
Postfach 180 203
D-60083 Frankfurt am Main
Adickesallee 40
D-60322 Frankfurt am Main
Tel.: (49) 69-1 56 4 App. 704
Telefax: (49) 69-1 56 4 790
Telex: 411727
- ΕΛΛΑΔΑ:** Γενική Διεύθυνση
Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων (ΓΕΝ. ΔΙ. ΔΑ. ΓΕΠ)
Αχαρνών 241, GR 10446 Αθήνα
Τηλ: 8656439
Τέλεφαξ 8670503
- ESPAÑA:** Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA)
c/ Beneficencia 8-10
E-28004 Madrid
Tel: (34)1-222 29 61; fax: (34)1-222 29 61; télex: 23427 SENPA E
- FRANCE:** Ofival
80, avenue des Terroirs de France
F-75607 Paris cedex 12
Téléphone: (33 1) 44 68 50 00; télécopieur: (33 1) 44 68 52 33;
télax: 215 330 F
- IRELAND:** Department of Agriculture, Food and Forestry
Agriculture House
Kildare Street
IRL-Dublin 2
Tel: (353 1) 678 90 11, ext. 33 32
fax: (353 1) 661 62 63
telex: 4280 and 5118
- ITALIA:** Ente di Stato per gli Interventi nel mercato agricolo (EIMA)
Via Palestro 81
I-00100 Roma
Tel.: (39) 6-49 57 283 / 49 59 261
telefax: (39) 6-44 53 940
telex: 61 30 03
- NEDERLAND:** Voedselvoorzienings- en verkoopbureau
Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
Burg. Kessenplein 3
Postbus 960
NL-6430 AZ Hoensbroek
Tel. (31) 45-23 83 83
telefax (31) 45-22 27 35
telex 56396

- ÖSTERREICH:** Agrarmarkt Austria
Geschäftsbereich III
Dresdner Straße 70
A-1200 Wien
Tel.: (43) 1-33 151
Telefax: (43) 1-33 151 299
- PORTUGAL:** INGA
Instituto Nacional de Intervenção e
Garantia Agrícola
Rua Camilo Castelo Branco, 45
P-1000 Lisboa
Tel.: (351 1) 355 58 12/7; telefax: (351 1) 522 35 9; telex: 66207/10 INGA
P
- SUOMI:** Maa- ja metsätalousministeriö
Maatalouspolitiikan osasto
Interventioyksikkö
Mariankatu 23,
PL 232
FIN-00171 Helsinki
Puh.: + 358 0 160 1
telekopio: + 358 0 160 97 90
- SVERIGE:** Statens jordbruksverk
Interventionsenheten
S-551 82 Jönköping
Tel: (46) 36-15 50 00
fax: (46) 36-19 05 46
telex: 70991 SJV-S
- UNITED KINGDOM:** Intervention Board Executive Agency,
Fountain House,
2 Queens Walk,
UK-Reading RG1 7QW
Berkshire
Tel: (44 1734) 53 13 38 Sheepmeat section
fax: (44 1734) 56 67 50
telex: 848 302
-

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 880/95

av den 21 april 1995

om ändring av förordning (EEG) nr 220/91 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EEG) nr 1360/78 om producentgrupper och sammanslutningar av dessa

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1360/78 av den 19 juni 1978 om producentgrupper och sammanslutningar av dessa⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 3669/93⁽²⁾, särskilt artikel 6.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EEG) nr 1765/92⁽³⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, infördes från och med regleringsåret 1993/94 ett nytt stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor. Detta system omfattar betalning för att kompensera inkomstförlust på grund av sänkning av de institutionella priserna. Vissa producenter anmodas att ta ut en förutfastställd procentandel av sin åkermark för att kunna få del av stödsystemet.

I kommissionens förordning (EEG) nr 220/91⁽⁴⁾ fastställs minsta odlingsareal, omsättning eller produktionsvolym för att producentgrupperna och sammanslutningar av dessa skall få del av det stöd som föreskrivs i artikel 10 i förordning (EEG) nr 1360/78.

Det är lämpligt att se över bestämmelserna i förordning (EEG) nr 220/91 för att producentgrupperna och deras sammanslutningar skall kunna fortsätta att få del av nämnda stöd i samma omfattning som före införandet av det nya stödsystemet.

Det system som inrättades genom förordning (EEG) nr 1765/92 gäller från och med regleringsåret 1993/94. Denna förordning bör därför tillämpas från och med samma datum.

⁽¹⁾ EGT nr L 166, 23.6.1978, s. 1.⁽²⁾ EGT nr L 338, 31.12.1993, s. 26.⁽³⁾ EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 12.⁽⁴⁾ EGT nr L 26, 31.1.1991, s. 15.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Kommittén för jordbruksstruktur och landsbygdsutveckling.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I artikel 1 i förordning (EEG) nr 220/91 skall följande punkt läggas till:

”3. För de produkter som omfattas av förordning (EEG) nr 1765/92 skall, genom undantag från punkt 2, den produktionsvolym eller omsättning som avses i punkt 1 avseende produkter som verkligen släppts ut på marknaden av producenter som är medlemmar i producentsammanslutningar ökas i följande fall:

- I de fall då minimigränserna i bilagan är fastställda i minsta årliga produktion: med det antal hektar mark tagen ur produktion som motsvarar förbindelsen om roterande arealuttag, multiplicerad med den genomsnittliga avkastning som gäller för produkten och den berörda regionen, som den fastställs genom förordning (EEG) nr 1765/92, särskilt artikel 3.2 i denna.
- I de fall då minimigränserna i bilagan är fastställda i omsättning: med beloppet för de kompensationsbetalningar som beviljats för det berörda året i kraft av förordning (EEG) nr 1765/92.
- I de fall då minimigränserna i bilagan är fastställda i antal hektar: med det antal hektar uttagen mark som motsvarar förbindelsen om roterande arealuttag.”

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 juli 1993.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 881/95
av den 21 april 1995
om leveranser av vegetabilisk olja som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3972/86 av den 22 december 1986 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1930/90⁽²⁾, särskilt artikel 6.1 c i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EEG) nr 1420/87 av den 21 maj 1987 om tillämpningsföreskrifter till förordning (EEG) nr 3972/86 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering⁽³⁾ fastställs förteckningen över länder och organisationer som är berättigade att ta emot livsmedelsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare 4 467 ton vegetabilisk olja.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen⁽⁴⁾, ändrad genom förordning (EEG) nr 790/91⁽⁵⁾. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor och det förfarande som skall följas för att bestämma de därav följande kostnaderna.

För ett bestämt parti bör det med hänsyn till de små mängder som skall levereras, paketeringsmetoden och det

stora antalet leveransadresser, ges möjlighet för anbudsgivarna att ange två lasthamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Vegetabilisk olja skall framställas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagorna i enlighet med förordning (EEG) nr 2200/87 och de villkor som anges i bilagorna. Leveranskontrakt skall tilldelas genom ett anbuds förfarande.

Leveransen skall gälla framskaffning av vegetabilisk olja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.

Trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet för ett parti B anges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

Den anbudsgivare vars anbud antas skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 370, 30.12.1986, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 174, 7.7.1990, s. 6.

⁽³⁾ EGT nr L 136, 26.5.1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT nr L 204, 25.7.1987, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT nr L 81, 28.3.1991, s. 108.

BILAGA I

PARTI A

1. **Aktion nr (1):** Se bilaga II.
2. **Program:** 1994.
3. **Mottagare (2):** Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel.: 31 (70) 33 05 757; telefax: 36 41 701; telex: 309 60 EURON NL).
4. **Mottagarens representant (10):** Anges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land:** Se bilaga II.
6. **Produkt som skall framskaffas:** Raffinerad rapsolja.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet (3) (7):** Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1 a).
8. **Total kvantitet:** 270 ton netto.
9. **Antal partier:** 1 (Se bilaga II).
10. **Förpackning och märkning (6) (8):** Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3); EGT nr C 391, 31.12.1994, s. 40 – 41 (10.4: punkterna A, B och C.2) märkning på följande språk: Se bilaga II.
11. **Framskaffningsmetod:** Framskaffning av raffinerad rapsolja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.
12. **Leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen:** 5 – 25. 6. 1995
18. **Sista dag för leverans:** —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna (4):** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 8.5.1995 kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
 - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 23.5.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga utskeppningshamnen: 19.6 – 9.7.1995.
 - c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 15 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnade av anbud och anbudssäkerheter (1):**

Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt:** —

PARTIERN A B och C

1. **Aktion nr (1):** Se bilaga II.
2. **Program:** 1994.
3. **Mottagare (2):** World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma; tel: 39 (6) 57 97; tlx: 626675 WFP I.
4. **Mottagarens representant:** Utpekad av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land:** Se bilaga II.
6. **Produkt som skall framskaffas:** Raffinerad rapsolja.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet (3) (7):** Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (IIIA.1 a).
8. **Total kvantitet:** 1 697 ton netto.
9. **Antal partier:** 2 (Se bilaga II).
10. **Förpackning och märkning (6):** Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (IIIA.3); EGT nr C 391, 31.12.1994, s. 40-41
(10.4: punkterna A, B; parti C: punkt C.2) Märkning på följande språk: Se bilaga II.
11. **Framskaffningsmetod:** Framskaffning av raffinerad rapsolja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.
12. **Leveransstadium:** Fritt utskenningshamnen (7)
13. **Utskenningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskenningshamnen:** 12.6–2.7.1995.
18. **Sista dag för leverans:** —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna (4):** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 8.5.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
 - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 23.5.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga utskenningshamnen: 26.6–16.7.1995.
 - c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 15 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter (1):**
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt:** —

PARTIERN A D och E

1. **Aktion nr (1):** 1431/94 (D); 1432/94 (E).
2. **Program:** 1994.
3. **Mottagare (2):** Rwanda
4. **Mottagarens representant:**
D: Rwandan Food Aid Programme, Dépôt Rwandex, Gikondo, BP 515 Kigali (Rwanda). Tel + fax: (250) 7 39 68 Mr Alain Houyoux
Rwandan Food Aid Programme, PO Box 5244, Kampala (Uganda). Tel (256-41) 24 36 75, fax: 24 36 76 Mr Marc Denys
5. **Bestämmelseort eller -land (3):** D: Rwanda; E: Uganda
6. **Produkt som skall framskaffas:** Raffinerad rapsolja
7. **Varornas egenskaper och kvalitet (3):** Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1 a).
8. **Total kvantitet:** 1 000 ton netto.
9. **Antal partier:** 2 (D: 500 ton; E: 500 ton)
10. **Förpackning och märkning (5):** Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3); EGT nr C 391, 31.12.1994, s. 40–41 (10.4: punkterna A, B och C.2)
Påskrifter på franska.
11. **Framskaffningsmetod:** Framskaffning av raffinerad rapsolja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.
12. **Leveransstadium:** Fritt bestämmelseorten.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottageren:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:**
D: se punkt 4.
E: C.L.P. warehouse, Port Bell Road, PO Box 6661, Kampala. Tel: (256-41) 24 27 76, fax: 24 27 77
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen:** 5–18.6.1995.
18. **Sista dag för leverans:** 20.8.1995.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna (4):** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 8.5.1995 kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
 - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 23.5.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 19.6–2.7.1995.
 - c) Sista dag för leverans: 3.9.1995.
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 15 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter (1):**
Bureau de l'aide alimentaire, À l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt:** —

PARTIERN A F och G

1. **Aktion nr** ⁽¹⁾: 1406/94 (F); 1407/94 (G)
2. **Program**: 1994.
3. **Mottagare** ⁽²⁾: Peru
4. **Mottagarens representant**:
Programa Nacional de Asistencia Alimentaria (PRONAA), avenida Argentina nr 3017, Callao Tel: 29 10 65, fax: 33 76 35
5. **Bestämmelseort eller -land** ⁽³⁾: Peru.
6. **Produkt som skall framskaffas**: Raffinerad solrosolja.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** ⁽³⁾: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1 b).
8. **Total kvantitet**: 1 500 ton netto.
9. **Antal partier**: 2 (F: 750 ton; G: 750 ton)
10. **Förpackning och märkning** ⁽⁴⁾: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3); EGT nr C 391, 31.12.1994, s. 40–41 (10.4: punkterna A, B och C.2).
Påskrifter på spanska; ytterligare påskrifter: "Distribución gratuita"
11. **Framskaffningsmetod**: Framskaffning av raffinerad solrosolja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.
12. **Leveransstadium**: Fritt bestämmelseorten
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn** angiven av mottageren: —
15. **Lossningshamn**: —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: PRONAA (punkt 4)
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen**: 5–18.6.1995.
18. **Sista dag för leverans**: 30.7.1995.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna** ⁽⁵⁾: Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 8.5.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
 - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 23.5.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 19.6–2.7.1995.
 - c) Sista dag för leverans: 13.8.1995.
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 15 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** ⁽¹⁾:
Bureau de l'aide alimentaire, À l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt**: —

Fotnoter:

- (¹) Aktionens nummer skall anges i all korrespondens.
- (²) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (³) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överstridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium 134 och 137 samt halten jod 131.
- (⁴) Artikel 7.3 punkt g i förordning (EEG) nr 2200/87 är inte tillämplig.
- (⁵) Kommissionens delegation som skall kontaktas av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 33; (F, G: Manuel Gonzalez Olaechea nr 247, San Isidro, Lima. Tel: (51-14) 41 58 27, telefax 41 80 17).
- (⁶) Trots punkt IIIA.3 c i EGT nr C 114 skall påskriften lyda "Europeiska gemenskapen".
- (⁷) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:
— Hälsointyg (A: + hållbarhetsdag).
- (⁸) FCL/FCL-villkoren. Leverantören skall bära kostnaden för containrarna fram till att containrarna staplas i containerterminalen i utskeppningshamnen. Mottagaren skall bära alla ytterligare lastningskostnader, inklusive kostnaden för att flytta containrarna från containerterminalen. Bestämmelserna i artikel 13.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 2200/87 skall inte tillämpas.
Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till speditören lämna en fullständig packlista för varje container, med uppgift om det antal som omfattas av varje speditorsnummer enligt vad som anges i anbudsinfördran.
Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall försegla varje container med en numrerad försegling ("sysko locktainer 180 seal") och speditören skall informeras om dessa nummer.
- (⁹) Trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet för ett parti B anges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.
- (¹⁰) Leverantören skall skicka en kopia av fakturan till: Willis Corroon Scheuer, P.O. Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
ANEXO II — BILAGA II — LIITE II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote Parti Erä	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas) Total Kvantitet (ton) Kokonaismäärä (tonnia)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Delkvantitet (ton) Osittaismäärä (tonnia)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº Aktion nr Toimi N:o	Pais de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming Pais de destino Bestämmelseland Määrämaa	Lengua que se debe utilizar en la rotulación Mærkning på følgende sprog Kennzeichnung in folgender Sprache Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση Language to be used for the marking Langue à utiliser pour le marquage Lingua da utilizzare per la marcatura Taal te gebruiken voor de opschriften Lingua a utilizar na rotulagem Mærkning på følgende språk Merkinnäissä käytettävä kieli
A	270	A 1: 150 A 2: 120	1359/94 1360/94	Perú Perú	Español Español
B	504	B 1: 304 B 2: 200	1427/94 1429/94	Lesotho Moçambique	English Português
C	1 193	C 1: 303 C 2: 890	1428/94 1440/94	Niger Burkina Faso	Français Français

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 882/95

av den 21 april 1995

om leverans av vitsocker som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3972/86 av den 22 december 1986 om politiken för livsmedelsbistånd och om administreringen av det⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1930/90⁽²⁾, särskilt artikel 6.1 c i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EEG) nr 1420/87 av den 21 maj 1987 om tillämpningsföreskrifter till förordning (EEG) nr 3972/86⁽³⁾ fastställs förteckningen över länder och organisationer som är berättigade att ta emot livsmedelsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare 1 955 ton socker.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen⁽⁴⁾, ändrad genom förordning (EEG) nr 790/91⁽⁵⁾. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor samt det förfarande som skall följas för att bestämma de därav följande kostnaderna.

För att säkerställa att leveranserna genomförs bör anbudsgivare ha möjlighet att framskaffa antingen A- eller B-kvotsocker eller C-socker i enlighet med de förordningar som styr marknaden. Kontrakt för leverans av varje parti skall tilldelas den anbudsgivare som lämnar det lägsta

anbudet med hänsyn till de villkor som är tillämpliga på de berörda sockerkategorierna.

För ett bestämt parti bör det med hänsyn till de små mängder som skall levereras, paketeringsmetoden och det stora antalet leveransadresser, ges möjlighet för anbudsgivarna att ange två lasthamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Vitsocker skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan, i enlighet med förordning (EEG) nr 2200/87 och enligt de villkor som anges i bilagan. Leveranskontrakt skall tilldelas genom ett anbuds förfarande.

Anbud för de partier som anges i bilagan skall omfatta antingen socker som producerats enligt A- eller B-kvoterna eller C-socker i den mening som avses i artikel 24.1 a sjätte stycket a, b eller c i rådets förordning (EEG) nr 1785/81⁽⁶⁾. Anbud som inte innehåller uppgift om vilken kategori socker som avses skall avvisas.

För parti A, trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet anges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

Den anbudsgivare som tilldelas kontraktet skall antas ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

⁽¹⁾ EGT nr L 370, 30.12.1986, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 174, 7.7.1990, s. 6.

⁽³⁾ EGT nr L 136, 26.5.1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT nr L 204, 25.7.1987, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT nr L 81, 28.3.1991, s. 108.

⁽⁶⁾ EGT nr L 177, 1.7.1981, s. 4.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

PARTI A

1. **Aktion nr (1):** Se bilaga II
2. **Program:** 1994.
3. **Mottagare (2):** World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma; tel: (39-6) 57 971; tlx: 626675 I WFP.
4. **Mottagarens representant:** anges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land:** Se bilaga II
6. **Produkt som skall framskaffas:** Vitsocker.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet (3) (7) (8):** Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 21 (V.A.1).
8. **Total kvantitet:** 1 705 ton.
9. **Antal partier:** 1 (se bilaga II)
10. **Förpackning och märkning (6) (9):** Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 21 (V.A.3).
EGT nr C 391, 31.12.1994, s. 51 (11.2: punkt A.1 a, A.2 a och B.1)
Märkning på följande språk: se bilaga II
11. **Framskaffningsmetod:** Socker som producerats inom gemenskapen i enlighet med artikel 24.1 a sjätte stycket i rådets förordning (EEG) nr 1785/81 enligt följande:
 - A- eller B-socker (punkterna a och b).
 - C-socker (punkt c).
12. **Leveransstadium:** Fritt utskleppningshamnen (10).
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskleppningshamnen:** 12.6–2.7.1995
18. **Sista dag för leverans:** —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 8.5.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
 - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 22.5.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskleppningshamnen: 26.6–16.7.1995.
 - c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 15 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter (1):**
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt (4):** För A- och B-socker: Periodisk bidrag som är tillämpligt på vitsocker den 11.4.1995 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 779/95 (EGT nr L 77, 6.4.1995, s. 20).

PARTI B

1. **Aktion nr** ⁽¹⁾: 1458/94
2. **Program**: 1994.
3. **Mottagare** ⁽²⁾: Moçambique
4. **Mottagarens representant**:
Food Security Department, Av. 25 de Setembro, 1008 Maputo. Tel: (258-1) 42 87 71, fax: 42 94 55
5. **Bestämmelseort eller -land** ⁽³⁾: Moçambique
6. **Produkt som skall framskaffas**: Vitsocker.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 21 (V.A.1).
8. **Total kvantitet**: 250 ton.
9. **Antal partier**: 1
10. **Förpackning och märkning** ⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.3).
EGT nr C 391, 31.12.1994, s. 51 (11.2: punkt A.1 a, A.2 a och B.4)
11. **Framskaffningsmetod**: Socker som producerats inom gemenskapen i enlighet med artikel 24.1 a sjätte stycket i rådets förordning (EEG) nr 1785/81 enligt följande:
 - A- eller B-socker (punkterna a och b).
 - C-socker (punkt c).
12. **Leveransstadium**: Fritt bestämmelseorten
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —
15. **Lossningshamn**: —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: Se punkt 4.
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen**: 5–18.6.1995
18. **Sista dag för leverans**: 16.7.1995
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 8.5.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
 - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 22.5.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 19.6–2.7.1995
 - c) Sista dag för leverans: 30.7.1995
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 15 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** ⁽¹⁾:
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** ⁽⁴⁾: För A- och B-socker: Periodisk bidrag som är tillämpligt på vitsocker den 11.4.1995 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 779/95 (EGT nr L 77, 6.4.1995, s. 20).

Fotnoter

- (1) Aktionens nummer skall anges i all korrespondens.
- (2) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (3) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överstridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium 134 och 137 samt halten jod 131. A3: Strålningsintyget skall vara utfärdat av en officiell myndighet och vara giltigt för följande länder: Sudan.
- (4) För A- och B-socker:
Kommissionens förordning (EEG) nr 2330/87 (EGT nr L 210, 1.8.1987, s. 56), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2226/89 (EGT nr L 214, 25.7.1989, s. 10) är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i ovan nämnda förordning är den som avses i punkt 25 i denna bilaga. Exportbidragsbeloppet skall räknas om till nationell valuta med användning av den jordbruksomräkningskurs som är tillämplig den dag då exportformalitetserna slutförs. Bestämmelserna i artiklarna 13–17 i kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93 (EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106), senast ändrad genom förordning (EG) nr 157/95 (EGT nr L 24, 1.2.1995, s. 1), skall inte tillämpas på detta belopp.
För C-socker:
Kommissionens förordning (EEG) nr 2330/87 är inte tillämplig. Bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2630/81 (EGT nr L 258, 11.9.1981, s. 16) skall tillämpas på export av socker som levereras enligt denna förordning.
- (5) Kommissionens delegation som skall kontaktas av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 33.
- (6) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort "R" tillagt efter påskriften.
- (7) Bestämmelsen i artikel 18.2 a andra strecksatsen i förordning (EEG) nr 2103/77 (EGT nr L 246, 27.9.1977, s. 12) är avgörande för fastställande av sockerkategori.
- (8) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:
— Hälsointyg.
- (9) Trots punkt V.A.3 c i EGT nr C 114 skall påskriften lyda: "Europeiska gemenskapen".
- (10) Parti A: trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet anges utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
ANEXO II — BILAGA II — LIITE II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote Parti Erä	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheden (in ton) Quantidade total (em toneladas) Total kvantitet (ton) Kokonaismäärä (tonnia)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (i tons) Teilmenge (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Delkvantitet (ton) Osittaismäärä (tonnia)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº Aktion nr Toimi N:o	Páis de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming Páis de destino Bestämmelsesland Määrämaa	Lengua que se debe utilizar en la rotulación Mærkning på følgende sprog Kennzeichnung in folgender Sprache Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση Language to be used for the marking Langue à utiliser pour le marquage Lingua da utilizzare per la marcatura Taal te gebruiken voor de opschriften Lingua a utilizar na rotulagem Märkning på följande språk Merkinnäissä käytettävä kieli
A	1 705	A 1: 105 A 2: 92 A 3: 1 058 A 4: 450	1435/94 1436/94 1437/94 1438/94	Kenya Djibouti Sudan Yemen	English Français English English

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 883/95

av den 21 april 1995

om fastställande av importavgifter för ris och brutet ris

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-
peiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1418/76 av
den 21 juni 1976 om den gemensamma organisationen av
marknaden för ris⁽¹⁾, senast ändrad genom Anslutning-
sakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel
11.2 i denna,

med beaktande av kommissionens förordning (EEG)
nr 833/87 av den 23 mars 1987 om tillämpningsföre-
skrifter för rådets förordning (EEG) nr 3877/86 om import
av långkornigt aromatiskt ris av sorten Basmati som
hänför sig till KN-nummer 1006 10, 1006 20 och
1006 30⁽²⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr
674/91⁽³⁾, särskilt artikel 8 i denna, och

med beaktande av följande:

Importavgifter för ris och brutet ris har fastställts i
kommissionens förordning (EG) nr 178/95⁽⁴⁾, senast
ändrad genom förordning (EG) nr 833/95⁽⁵⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Importavgifterna för de i artikel 1.1 a och b i förordning
(EEG) nr 1418/76 angivna produkterna skall vara de som
anges i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 22 april 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 166, 25.6.1976, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 80, 24.3.1987, s. 20.

⁽³⁾ EGT nr L 75, 21.3.1991, s. 29.

⁽⁴⁾ EGT nr L 24, 1.2.1995, s. 52.

⁽⁵⁾ EGT nr L 83, 13.4.1995, s. 39.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 21 april 1995 om fastställande av importavgifter för ris och brutet ris

(ECU/ton)

KN-nummer	Importavgifter ⁽⁶⁾		
	Ordningen i förordning (EEG) nr 3877/86 ⁽⁷⁾	AVS Bangladesh ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾	Tredje land (med undantag av Bangladesh) ⁽⁵⁾
1006 10 21	—	188,02	384,74
1006 10 23	—	191,57	391,85
1006 10 25	—	191,57	391,85
1006 10 27	293,89	191,57	391,85
1006 10 92	—	188,02	384,74
1006 10 94	—	191,57	391,85
1006 10 96	—	191,57	391,85
1006 10 98	293,89	191,57	391,85
1006 20 11	—	236,11	480,93
1006 20 13	—	240,55	489,81
1006 20 15	—	240,55	489,81
1006 20 17	367,36	240,55	489,81
1006 20 92	—	236,11	480,93
1006 20 94	—	240,55	489,81
1006 20 96	—	240,55	489,81
1006 20 98	367,36	240,55	489,81
1006 30 21	—	290,97	610,75
1006 30 23	—	340,34	709,38
1006 30 25	—	340,34	709,38
1006 30 27	532,04	340,34	709,38
1006 30 42	—	290,97	610,75
1006 30 44	—	340,34	709,38
1006 30 46	—	340,34	709,38
1006 30 48	532,04	340,34	709,38
1006 30 61	—	310,31	650,45
1006 30 63	—	365,32	760,46
1006 30 65	—	365,32	760,46
1006 30 67	570,35	365,32	760,46
1006 30 92	—	310,31	650,45
1006 30 94	—	365,32	760,46
1006 30 96	—	365,32	760,46
1006 30 98	570,35	365,32	760,46
1006 40 00	—	69,53	146,31

⁽¹⁾ Om inte annat följer av tillämpningen av bestämmelserna i artiklarna 12 och 13 i förordning (EEG) nr 715/90.

⁽²⁾ I enlighet med förordning (EEG) nr 715/90 tas ingen importavgift ut för produkter med ursprung i AVS-staterna som importerats direkt till det utomeuropeiska franska departementet Réunion.

⁽³⁾ Importavgiften för ris vid införsel till det utomeuropeiska franska departementet Réunion anges i artikel 11a i förordning (EEG) nr 1418/76.

⁽⁴⁾ Importavgiften för ris, med undantag av brutet ris (KN-nr 1006 40 00), med ursprung i Bangladesh tillämpas i enlighet med den ordning som fastställts i förordningarna (EEG) nr 3491/90 och (EEG) nr 862/91.

⁽⁵⁾ Importavgiften för ris av långkornig aromatisk Basmatissort tillämpas i enlighet med den ordning som fastställts i förordning (EEG) nr 3877/86 med ändringar.

⁽⁶⁾ För produkter med ursprung i ULT tas inte ut någon importavgift i enlighet med artikel 101.1 i beslut 91/482/EEG med ändringar.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 884/95

av den 21 april 1995

om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker⁽¹⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 553/95⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitik⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95⁽⁴⁾, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uru-

guayrundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 22 april 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT nr L 56, 14.3.1995, s. 1.

⁽³⁾ EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 21 april 1995 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(ECU/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 20	052	80,9
	060	80,2
	204	74,2
	212	117,9
	624	110,9
	999	92,8
0707 00 15	052	47,2
	053	166,9
	060	39,2
	066	75,0
	068	73,8
	204	49,1
	624	207,3
	999	94,1
0709 90 75	052	129,7
	204	77,5
	624	196,3
	999	134,5

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 3079/94 (EGT nr L 325, 17. 12. 1994, s. 17). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 885/95
av den 21 april 1995
om fastställande av importavgifter för vitsocker och råsocker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-
peiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av
den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av
marknaden för socker ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning
(EG) nr 283/95 ⁽²⁾, särskilt artikel 16.8 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av
den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de
omräkningskurser som skall tillämpas avseende den
gemensamma jordbrukspolitiken ⁽³⁾, senast ändrad genom
förordning (EG) nr 150/95 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 5 i denna,
och

med beaktande av följande:

Importavgifterna för vitsocker och råsocker fastställdes i
kommissionens förordning (EG) nr 1957/94 ⁽⁵⁾, senast
ändrad genom förordning (EG) nr 875/95 ⁽⁶⁾.

Tillämpningen av de närmare bestämmelserna i kommis-
sionens förordning (EG) nr 1957/94 på de uppgifter som

kommissionen har tillgång till medför att de nu gällande
importavgifterna bör ändras till de belopp som anges i
bilagan till den här förordningen.

För att möjliggöra avgiftsförfarandenas normala funktion
bör den representativa marknadskurs som fastställs under
referensperioden från och med den 20 april 1995
användas för att beräkna importavgifterna vad gäller
flytande valutor.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De importavgifter som avses i artikel 16.1 i förordning
(EEG) nr 1785/81 skall vara de som anges i bilagan till
den här förordningen med avseende på vitsocker och på
råsocker av standardkvalitet.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 22 april 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 177, 1.7.1981, s. 4.
⁽²⁾ EGT nr L 34, 14.2.1995, s. 3.
⁽³⁾ EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.
⁽⁴⁾ EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.
⁽⁵⁾ EGT nr L 198, 30.7.1994, s. 88.
⁽⁶⁾ EGT nr L 89, 21.4.1995, s. 22.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 21 april 1995 om fastställande av importavgifter för
vitsocker och råsocker

(ECU/100 kg)

KN-nummer	Importavgift ⁽²⁾
1701 11 10	40,10 ⁽¹⁾
1701 11 90	40,10 ⁽¹⁾
1701 12 10	40,10 ⁽¹⁾
1701 12 90	40,10 ⁽¹⁾
1701 91 00	51,20
1701 99 10	51,20
1701 99 90	51,20 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Den tillämpliga importavgiften beräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel 2 eller 3 i kommissionens förordning (EEG) nr 837/68 (EGT nr L 151, 30.6.1968, s. 42), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1428/78 (EGT nr L 171, 28.6.1978, s. 34).

⁽²⁾ I enlighet med artikel 16.2 i förordning (EEG) nr 1785/81 är detta belopp även tillämpligt på socker som framställts av vitsocker och råsocker och som innehåller andra tillsatser än arom- och färgämnen.

⁽³⁾ Importavgifter skall inte tillämpas på produkter med ursprung i ULT i enlighet med artikel 101.1 i beslut 91/482/EEG.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 886/95

av den 21 april 1995

om fastställande av importavgifterna för spannmål och för mjöl och krossgryn
av vete eller råg

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-
peiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av
den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av
marknaden för spannmål⁽¹⁾, senast ändrad genom Anslut-
ningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt
artiklarna 10.5 och 11.3 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av
den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de
omräkningskurser som skall tillämpas avseende den
gemensamma jordbrukspolitiken⁽²⁾, senast ändrad genom
förordning (EG) nr 150/95⁽³⁾, och

med beaktande av följande:

Importavgifterna för spannmål, finmalet mjöl av vete och
råg samt krossgryn och grovt mjöl av vete fastställs i
kommissionens förordning (EG) nr 502/95⁽⁴⁾ och i de
därpå följande ändringsförordningarna.

För att systemet med importavgifter skall kunna fungera
normalt, bör den representativa marknadskurs som

avseende flytande valutor fastställs under referensperioden
från och med den 20 april 1995, användas för att beräkna
avgifterna.

Till följd av att de närmare bestämmelserna i förordning
(EG) nr 502/95 tillämpas på de av dagens offertpriser och
prisnoteringar som kommissionen känner till, bör de
avgifter som för närvarande är i kraft ändras till de belopp
som anges i bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Importavgifterna för de produkter som anges i artikel 1.1
a – c i förordning (EEG) nr 1766/92 skall vara de som
anges i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 22 april 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽³⁾ EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT nr L 50, 7.3.1995, s. 15.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 21 april 1995 om fastställande av importavgifterna för spannmål och för mjöl och krossgryn av vete eller råg

(ECU/ton)

KN-nr	Tredje land (*)
0709 90 60	115,17 ⁽²⁾ ⁽³⁾
0712 90 19	115,17 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1001 10 00	62,19 ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽¹¹⁾
1001 90 91	112,95
1001 90 99	112,95 ⁽⁹⁾ ⁽¹¹⁾
1002 00 00	142,52 ⁽⁶⁾
1003 00 10	113,78
1003 00 90	113,78 ⁽⁹⁾
1004 00 00	115,27
1005 10 90	115,17 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1005 90 00	115,17 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1007 00 90	120,46 ⁽⁴⁾
1008 10 00	60,12 ⁽⁹⁾
1008 20 00	63,76 ⁽⁴⁾ ⁽⁹⁾
1008 30 00	0 ⁽²⁾
1008 90 10	(7)
1008 90 90	0
1101 00 11	203,76 ⁽⁹⁾
1101 00 15	203,76 ⁽⁹⁾
1101 00 90	203,76 ⁽⁹⁾
1102 10 00	245,15
1103 11 10	137,96
1103 11 90	231,16
1107 10 11	214,19
1107 10 19	163,36
1107 10 91	215,67 ⁽¹⁰⁾
1107 10 99	164,47 ⁽⁹⁾
1107 20 00	189,50 ⁽¹⁰⁾

(1) Då durumvete med ursprung i Marocko transporteras direkt från det landet till gemenskapen, nedsätts avgiften med 0,7245 ecu/ton.

(2) I enlighet med förordning (EEG) nr 715/90 tillämpas avgifterna inte på produkter med ursprung i AVS-stater som importerats direkt till de franska utomeuropeiska departementen.

(3) Då majs med ursprung i AVS-staterna importerats till gemenskapen, nedsätts avgiften med 2,186 ecu/ton.

(4) Då hirs och sorghum med ursprung i AVS-staterna importerats till gemenskapen, tas en avgift ut i enlighet med förordning (EEG) nr 715/90.

(5) Då durumvete och kanariefrö som är producerat i Turkiet transporteras direkt från det landet till gemenskapen, nedsätts avgiften med 0,7245 ecu/ton.

(6) Den avgift, som tas ut vid import av råg som är producerad i Turkiet, och som transporteras direkt från det landet till gemenskapen, fastställs i rådets förordning (EEG) nr 1180/77 (EGT nr L 142, 9.6.1977, s. 10), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1902/92 (EGT nr L 192, 11.7.1992, s. 3), och kommissionens förordning (EEG) nr 2622/71 (EGT nr L 271, 10.12.1971, s. 22), ändrad genom förordning (EEG) nr 560/91 (EGT nr L 62, 8.3.1991, s. 26).

(7) Den avgift som tillämpas på råg skall tas ut vid import av den produkt som omfattas av KN-nr 1008 90 10 (triticale).

(8) Ingen avgift tas ut för produkter med ursprung i ULT i enlighet med artikel 101.1 i beslut 91/482/EEG.

(9) Produkter vilka klassificeras enligt detta nummer, som importerats inom ramen för de avtal som slutits mellan Polen och Ungern och gemenskapen och inom ramen för de interimsavtal som slutits mellan Tjeckien, Slovakien, Bulgarien och Rumänien och gemenskapen, och för vilka ett certifikat EUR 1 uppvisas, utfärdat enligt de villkor som föreskrivs i förordning (EG) nr 121/94, ändrad i förordning (EG) nr 335/94, skall omfattas av de avgifter som anges i bilagorna till nämnda förordningar.

(10) I enlighet med rådets förordning (EEG) nr 1180/77 nedsätts denna avgift med 6,569 ecu per ton för produkter med ursprung i Turkiet.

(11) Avgiften för de produkter vilka klassificeras enligt dessa nummer, som fastställs inom ramen för förordning (EG) nr 774/94, begränsas i enlighet med de villkor som föreskrivs i denna förordning.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 887/95

av den 21 april 1995

om upphävande av förordning (EG) nr 734/95 om tillfälligt upphörande med förutfastställelse av exportbidrag för vissa spannmåls- och risprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga II till fördraget

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål⁽¹⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 17.4 tredje stycket i denna,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1222/94 av den 30 maj 1994 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för ordningen för beviljande av exportbidrag för vissa jordbruksprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga II till fördraget samt om kriterierna för fastställande av bidragsbeloppen⁽²⁾, senast ändrad genom förordning (EG) 482/95⁽³⁾, särskilt artikel 5.3 första stycket i denna, och

med beaktande av följande:

I artikel 5.3 i förordning (EG) nr 1222/94 föreskrivs möjligheten att tillfälligt upphöra med tillämpningen av föreskrifterna i fråga om förutfastställelse av exportbid-

raget för basprodukter som exporteras i form av vissa varor.

Genom kommissionens förordning (EG) nr 734/95⁽⁴⁾ har förutfastställelsen av exportbidrag tillfälligt upphört för durumvete som exporteras i form av sådana varor som anges i bilaga B till förordning (EEG) nr 1766/92. Under nuvarande omständigheter är det inte längre nödvändigt att upphöra med förutfastställelsen, varför förordning (EG) nr 734/95 bör upphävas.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EG) nr 734/95 skall upphöra att gälla.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 24 april 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 april 1995.

På kommissionens vägnar

Martin BANGEMANN

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT nr L 136, 31.5.1994, s. 5.

⁽³⁾ EGT nr L 49, 4.3.1995, s. 32.

⁽⁴⁾ EGT nr L 73, 1.4.1995, s. 62.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 888/95

av den 21 april 1995

om ändring av importavgifterna för bearbetade produkter av spannmål och ris

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål⁽¹⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 11.3 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1418/76 av den 21 juni 1976 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris⁽²⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 12.4 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95⁽⁴⁾, och

med beaktande av följande:

Importavgifterna för bearbetade produkter av spannmål och ris fastställs i kommissionens förordning (EG) nr

705/95⁽⁵⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 862/95⁽⁶⁾.

Den avgift för basprodukter som senast fastställdes skiljer sig från avgiften i medeltal med mer än 3,02 ecu per ton basprodukt. I enlighet med artikel 1 i kommissionens förordning (EEG) nr 1579/74⁽⁷⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1740/78⁽⁸⁾, måste de avgifter som för närvarande är i kraft ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De importavgifter som tas ut för bearbetade produkter av spannmål och ris och som omfattas av kommissionens förordning (EEG) nr 1620/93⁽⁹⁾ ändrad genom förordning (EG) nr 438/95⁽¹⁰⁾, och fastställs i bilagan till den ändrade förordningen (EG) nr 705/95 ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 22 april 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT nr L 166, 25.6.1976, s. 1.

⁽³⁾ EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT nr L 71, 31.3.1995, s. 89.

⁽⁶⁾ EGT nr L 86, 20.4.1995, s. 33.

⁽⁷⁾ EGT nr L 168, 25.6.1974, s. 7.

⁽⁸⁾ EGT nr L 202, 26.7.1978, s. 8.

⁽⁹⁾ EGT nr L 155, 26.6.1993, s. 29.

⁽¹⁰⁾ EGT nr L 45, 1.3.1995, s. 32.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 21 april 1995 om ändring av importavgifterna för bearbetade produkter av spannmål och ris

(ECU/ton)

KN-nr	Importavgifter (*)	
	AVS-stater	Tredjeland (utom AVS-stater)
1102 30 00	154,45	158,10
1103 14 00	154,45	158,10
1103 29 50	154,45	158,10
1104 19 91	262,28	269,57
1108 19 10	221,48	258,71

(*) I enlighet med bestämmelserna i förordning (EEG) nr 3763/91 tillämpas avgiften inte för vetekli med ursprung i länderna i Afrika, Västindien och Stilla havsområdet (AVS-staterna) som importerats direkt till det franska departementet Réunion.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 889/95

av den 21 april 1995

om ändring av grundbeloppen för importavgifter för sirap och vissa andra produkter inom sockersektorn

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 283/95⁽²⁾, särskilt artikel 16.8 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitikens⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95⁽⁴⁾, särskilt artikel 5 i denna, och

med beaktande av följande:

Importavgifterna för sirap och vissa andra sockerprodukter fastställdes i kommissionens förordning (EG) nr 725/95⁽⁵⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 864/95⁽⁶⁾.

Tillämpningen av de närmare bestämmelserna i förordning (EG) nr 725/95 på de uppgifter som kommissionen

har kännedom om medför att de nu gällande grundbeloppen för importavgiften för sirap och vissa andra sockerprodukter bör ändras.

För att möjliggöra avgiftsförfarandenas normala funktion bör den representativa marknadskurs som fastställs under referensperioden från och med den 20 april 1995 användas för att beräkna importavgifterna vad gäller flytande valutor.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Grundbeloppen för importavgiften för de produkter som förtecknas i artikel 1.1 d i förordning (EEG) nr 1785/81, fastställda i bilagan till den ändrade förordningen (EG) nr 725/95, skall ändras till de belopp som visas i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 22 april 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 177, 1.7.1981, s. 4.

⁽²⁾ EGT nr L 34, 14.2.1995, s. 3.

⁽³⁾ EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT nr L 73, 1.4.1995, s. 42.

⁽⁶⁾ EGT nr L 86, 20.4.1995, s. 37.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 21 april 1995 om ändring av grundbeloppen för importavgifter för sirap och vissa andra produkter inom sockersektorn

(ECU)

KN-nummer	Grundbelopp per procentenhet sackarosinnehåll och per 100 kg netto av den berörda produkten ⁽¹⁾	Importavgiftsbelopp per 100 kg torrsubstans ⁽¹⁾
1702 20 10	0,5120	—
1702 20 90	0,5120	—
1702 30 10	—	58,45
1702 40 10	—	58,45
1702 60 10	—	58,45
1702 60 90 10 ⁽²⁾	—	111,06
1702 60 90 90 ⁽²⁾	0,5120	—
1702 90 30	—	58,45
1702 90 60	0,5120	—
1702 90 71	0,5120	—
1702 90 80	—	111,06
1702 90 99	0,5120	—
2106 90 30	—	58,45
2106 90 59	0,5120	—

⁽¹⁾ Importavgifter skall inte tillämpas på produkter med ursprung i ULT i enlighet med artikel 101.1 i beslut 91/482/EEG.

⁽²⁾ Taric-nummer: inulinsirap. Vid klassificering enligt detta undernummer avses med "inulinsirap" den produkt som erhålls omedelbart efter hydrolys av inulin eller oligofruktoser.

⁽³⁾ Taric-nummer: KN-nummer 1702 60 90, med undantag av inulinsirap.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 890/95

av den 21 april 1995

om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 283/95 ⁽²⁾, särskilt artikel 19.4 andra stycket i denna, och

med beaktande av följande:

Exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick fastställdes i kommissionens förordning (EG) nr 859/95 ⁽³⁾.

Tillämpningen av de närmare bestämmelserna i förordning (EG) nr 859/95 på de uppgifter som kommissionen har kännedom om medför att de nu gällande exportbidragen bör ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

De representativa marknadskurser som definieras i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 3813/92 ⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95 ⁽⁵⁾, används för att

räkna om belopp uttryckta i tredje lands valutor och som grundval för fastställande av jordbruksomräkningskurserna i medlemsstaternas valutor. Närmare bestämmelser för tillämpningen och fastställandet av dessa omräkningskurser föreskrivs i kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93 ⁽⁶⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 157/95 ⁽⁷⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Exportbidragen för de produkter som räknas upp i artikel 1.1 a i förordning (EEG) nr 1785/81, odenaturerade och exporterade i obearbetat skick, fastställdes i bilagan till den ändrade förordningen (EG) nr 859/95 och skall ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 22 april 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 177, 1.7.1981, s. 4.

⁽²⁾ EGT nr L 34, 14.2.1995, s. 3.

⁽³⁾ EGT nr L 86, 20.4.1995, s. 27.

⁽⁴⁾ EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

⁽⁶⁾ EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106.

⁽⁷⁾ EGT nr L 24, 1.2.1995, s. 1.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 21 april 1995 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick

Produktnummer	Bidragsbelopp ⁽¹⁾
	— ECU/100 kg —
1701 11 90 100	40,84 ⁽¹⁾
1701 11 90 910	36,73 ⁽¹⁾
1701 11 90 950	⁽²⁾
1701 12 90 100	40,84 ⁽¹⁾
1701 12 90 910	36,73 ⁽¹⁾
1701 12 90 950	⁽²⁾
	— ECU/1 % sackaros × 100 kg —
1701 91 00 000	0,4440
	— ECU/100 kg —
1701 99 10 100	44,40
1701 99 10 910	43,05
1701 99 10 950	43,05
	— ECU/1 % sackaros × 100 kg —
1701 99 90 100	0,4440

⁽¹⁾ Tillämpligt på råsocker med utbyte på 92 %. Om utbytet är ett annat än 92 % skall det tillämpliga exportbidraget beräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel 5.3 i förordning (EEG) nr 766/68.

⁽²⁾ Fastställande upphävt genom kommissionens förordning (EEG) nr 2689/85 (EGT nr L 255, 26.9.1985, s. 12), ändrad genom förordning (EEG) nr 3251/85 (EGT nr L 309, 21.11.1985, s. 14).

⁽³⁾ Bidrag för export till Jugoslavien (Serbien och Montenegro) får beviljas endast när de villkor som föreskrivs i förordning (EEG) nr 990/93 uppfylls.

KOMMISSIONENS DIREKTIV 95/9/EG

av den 7 april 1995

om ändring av direktiv 94/39/EG om upprättande av en förteckning över användningsområden för djurfoder för särskilda näringsbehov

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 93/74/EEG av den 13 september 1993 om foder för särskilda näringsbehov⁽¹⁾, särskilt artikel 6 c i detta, och

med beaktande av följande:

I artikel 6 c i direktiv 93/74/EEG föreskrivs att de bestämmelser som antas i enlighet med artikel 6 a får anpassas till den tekniska och vetenskapliga utvecklingen. Bestämmelserna antogs genom kommissionens direktiv 94/39/EG⁽²⁾.

Vissa näringsbehov kunde tidigare inte tas med i förteckningen över användningsområden för djurfoder för särskilda näringsbehov på grund av att gemenskapen saknade analysmetoder för att beräkna energivärdet i foder till sällskapsdjur.

En metod för beräkning av energivärdet har nu antagits på gemenskapsnivå och näringsbehoven kan därför tas med i förteckningen.

Dessutom bör förteckningen över särskilda näringsbehov för hästdjur ändras och kompletteras mot bakgrund av tillgänglig information.

De åtgärder som föreskrivs i detta direktiv är förenliga med yttrandet från Ständiga foderkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilagan till direktiv 94/39/EG skall ändras enligt bilagan till detta direktiv.

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 30 juni 1995. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till väsentliga bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft den tredje dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 7 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 237, 22.9.1993, s. 23.

⁽²⁾ EGT nr L 207, 10.8.1994, s. 20.

BILAGA

1. I del B, efter näringsbehovet "minskning av koppar i levern" för hundar och katter, skall följande näringsbehov läggas till:

Särskilt näringsbehov	Viktiga näringsegenskaper	Djurart eller -kategori	Märkningsupplysningar	Rekommenderad utfodringslängd	Andra bestämmelser
1	2	3	4	5	6
"Minskning av övervikt	Lågt energinnehåll	Hundar och katter	Energivärde (beräknat med hjälp av EG-metod)	Till dess målvikten är nådd	
Näringsmässig återhämtning, konvalescens ⁽¹⁾	Högt energinnehåll, hög koncentration av viktiga näringsämnen och lättsmälta ingredienser	Hundar och katter	— Lättsmälta ingredienser inklusive deras eventuella behandling — Energivärde (beräknat med hjälp av EG-metod) — Innehåll av n-3-fettsyror och n-6-fettsyror i de fall när det anges att foder ges via intubering skall följande framgå på förpackningen: 'Tillförsel/administrering under veterinärt överinseende' (om sådana är tillsatta)	Till dess återhämtning har skett	I bruksanvisningen skall ett ungefärligt dagsbehov anges I deklARATIONEN skall anges rekommenderat dagligt intag

⁽¹⁾ När det gäller foder till katter kan tillverkaren lägga till 'Feline hepatic lipidosis' under särskilda näringsbehov.

2. I del B skall texten om särskilda näringsbehov för hästdjur ersättas med följande:

Särskilt näringsbehov	Viktiga näringsegenskaper	Djurart eller -kategori	Märkningsupplysningar	Rekommenderad utfodringslängd	Andra bestämmelser
1	2	3	4	5	6
"Motverkande av kroniska matsmältningsstörningar i tunn-tarmen	För blindtarmen lättsmälta kolhydrater, proteiner och fetter	Hästdjur ⁽²⁾	Lättsmälta kolhydrat-, protein- och fettkällor inklusive eventuell behandling av dessa	I första hand upp till 6 månader	Anvisning skall lämnas för under vilka förhållanden och på vilket sätt fodret skall ges samt uppdelning på antal mål per dag. Uppgift på förpackning/containern eller märkning: 'Det rekommenderas att veterinär konsulteras före användning eller när utfodringsperioden förlängs'.

Särskilt näringsbehov	Viktiga näringsgenskaper	Djurart eller -kategori	Märkningsupplysningar	Rekommenderad utfodringstid	Andra bestämmelser
1 Motverkande av kroniska matsmältningsstörningar i tjocktarmen	2 Lättsmälta fibrer	3 Hästdjur	4 — Fiberkällor — Innehåll av n-3-fettsyror (om sådana är tillsatta)	5 I första hand upp till 6 månader	6 Anvisningar skall lämnas för under vilka förhållanden och på vilket sätt fodret skall ges samt uppdelning på antal mål per dag. Uppgift på förpackning/container eller märkning: 'Det rekommenderas att veterinär konsulteras före användning eller när utfodringsperioden förlängs.'
Minskning av stressreaktioner	Lättsmälta ingredienser	Hästdjur	— Magnesium — Lättsmälta ingredienser inklusive deras eventuella behandling — Innehåll av n-3-fettsyror (om sådana är tillsatta)	2-4 veckor	Anvisning skall finnas om de exakta förhållandena vid vilka fodret är användbart.
Motverkande av elektrolytförlust vid kraftig svettning	Övervägande elektrolyter och lätt absorberbara kolhydrater	Hästdjur	— Kalcium — Natrium — Magnesium — Kalium — Klorider — Glukos	1-3 dagar	Anvisning skall finnas om de exakta förhållandena vid vilka fodret är användbart. När dietfodret används som en andel av dagstillförseln, skall anvisning finnas om risken med tvära foderbyten.
Näringsmässig återhämtning, konvalescens	Hög koncentration av viktiga näringsämnen och lättsmälta ingredienser	Hästdjur	— Lättsmälta ingredienser inklusive deras eventuella behandling — Innehåll av n-3- och n-6-fettsyror (om sådana är tillsatta)	Till dess återhämtning har skett	Uppgift i bruksanvisningen: 'Det skall finnas ständig tillgång till vatten.' Anvisning skall finnas om de exakta förhållandena vid vilka fodret är användbart. När dietfodret används som en beståndsdel av dagstillförseln, skall anvisning finnas om risken med tvära foderbyten. Uppgift i bruksanvisningen: 'Det skall finnas ständig tillgång till vatten'. I de fall när det anges att foder ges via intubering skall följande framgå på förpackningen, containern eller av märkningen: 'Tillförsel/administrering under veterinärt överinseende.'

Särskilt näringsbehov	Viktiga näringsegenskaper	Djurart eller -kategori	Märkningsupplysningar	Rekommenderad utfodringslängd	Andra bestämmelser
1	2	3	4	5	6
Understödjande av leverfunktionen vid kronisk leverinsufficiens	Låg halt av protein av hög kvalitet och lättmälta kolhydrater	Hästdjur	<ul style="list-style-type: none"> — Protein- och fiberkällor — Lättsmälta kolhydrater inklusive deras eventuella behandling — Metionin — Kolin — Innehåll av n-3-fettsyror (om sådana är tillsatta) 	I första hand upp till 6 månader	<p>Anvisning skall finnas om på vilket sätt fodret skall ges och uppdelning på antal mål per dag.</p> <p>Uppgift på förpackning/containrar eller i märkning: 'Det rekommenderas att veterinär konsulteras före användning eller när utfodringsperioden förlängs'.</p>
Understödjande av njurfunktionen vid kronisk njurinsufficiens	Låg halt av protein av hög kvalitet och låg halt av fosfor	Hästdjur	<ul style="list-style-type: none"> — Proteinkällor — Kalcium — Fosfor — Kalium — Magnesium — Natrium 	I första hand upp till 6 månader	<p>Uppgift på förpackning/containrar eller i märkning: 'Det rekommenderas att veterinär konsulteras före användning eller när utfodringsperioden förlängs'.</p> <p>Uppgift i bruksanvisningen: 'Det skall finnas ständig tillgång till vatten'.</p>

(*) För foder som anses uppfylla de särskilda kraven för mycket gamla djur (ingredienser som är lätta att inta) skall 'gamla djur' anges i upplysningen om djurart eller djurkategori.

KOMMISSIONENS DIREKTIV 95/10/EG

av den 7 april 1995

om fastställande av metoden för beräkning av energivärdet i hund- eller kattfoder för särskilda näringsbehov

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 79/373/EEG av den 2 april 1979 om saluföring av foderblandningar⁽¹⁾, senast ändrat genom direktiv 93/74/EEG⁽²⁾ särskilt artikel 10 d i detta, och

med beaktande av följande:

I artikel 5.1 d i direktiv 93/74/EEG om foder för särskilda näringsbehov, fastställs särskilda märkningsuppgifter för djurfoder för särskilda näringsbehov.

Vid antagandet av kommissionens direktiv 94/39/EG av den 25 juli 1994 om upprättande av en förteckning över användningsområden för djurfoder för särskilda näringsbehov⁽³⁾, ändrat genom direktiv 95/9/EG⁽⁴⁾, kunde vissa sådana näringsbehov, för vilka energivärdet är en viktig näringsegenskap, inte tas med på grund av att gemenskapsmetoder för kontroll av energivärdet i foder för sällskapsdjur saknades.

De metoder för beräkning av energivärdet som för närvarande finns tillgängliga är ännu inte helt tillfredsställande varken vad gäller kontrollen eller de erhållna uppgifternas noggrannhet.

I avvaktan på att en tillfredsställande metod upprättas är det dock lämpligt att fastställa en preliminär metod under en begränsad tid för att kunna ange energivärdet i foder för vissa särskilda näringsbehov för att tillåta användningen av detta foder till djur som behöver en viss diet.

De åtgärder som föreskrivs i detta direktiv är förenliga med yttrandet från Ständiga foderkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I den mån som energivärdet i hund- eller kattfoder för särskilda näringsbehov skall anges i enlighet med bestämmelserna i artikel 5.1 d i direktiv 93/74/EEG, skall

medlemsstaterna föreskriva att detta värde skall beräknas enligt den metod som beskrivs i bilagan till det här direktivet.

Artikel 2

Medlemsstaterna skall föreskriva att den metod för beräkning av energivärdet i hund- eller kattfoder för särskilda näringsbehov och som anges i bilagan gäller till och med den 30 juni 1998.

Artikel 3

1. Medlemsstaterna skall senast den 30 juni 1995 sätta i kraft de lagar och andra författningar som behövs för att följa detta direktiv. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När dessa bestämmelser antas av medlemsstaterna skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv fastställa.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 4

Detta direktiv träder i kraft den tredje dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 5

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 7 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 86, 6.4.1979, s. 30.

⁽²⁾ EGT nr L 237, 22.9.1993, s. 23.

⁽³⁾ EGT nr L 207, 10.8.1994, s. 20.

⁽⁴⁾ Se sida 35 i denna tidning.

BILAGA**METOD FÖR BERÄKNING AV ENERGIVÄRDET I HUND- ELLER KATTFODER FÖR SÄRSKILDA NÄRINGSBEHOV****1. Metod för att beräkna och ange energivärdet**

Energivärdet i hund- eller kattfoder för särskilda näringsbehov skall beräknas enligt den formel som anges nedan på grundval av visst analyserat innehåll i procent. Värdet skall uttryckas som megajoule (MJ) omsättbar energi (OE), per kilo i foderblandningar på följande sätt:

a) Hund- eller kattfoder, med undantag för foder med en vattenhalt överstigande 14 % för katter:

$$\text{MJ/kg OE} = 0,1464 \times \% \text{ råprotein} + 0,3556 \times \% \text{ råfett} + 0,1464 \times \% \text{ kvävefria extraktivämnen}$$

b) Foder för katter med en vattenhalt överstigande 14 %:

$$\text{MJ/kg OE} = (0,1632 \times \% \text{ råprotein} + 0,3222 \times \% \text{ råfett} \times 0,1255 \times \% \text{ kvävefria extraktivämnen}) - 0,2092$$

Procenten kvävefria extraktivämnen beräknas genom att subtrahera summan av vattenhalt, aska, råprotein, råfett och växtråd från talet 100.

2. Toleranser som är tillämpliga på deklarerade värden

Om den officiella kontroll som föreskrivs i artikel 12 i direktiv 79/373/EEG visar en högre eller lägre avvikelse mellan kontrollresultatet och det deklarerade energivärdet i fodret, skall en tolerans på 15 % tillämpas.

3. Hur resultatet skall anges

Det resultat som erhålls med hjälp av ovanstående formel skall anges med en decimal.

4. Metoder för provtagning och analys

Provtagning av foderblandningen och bestämning av det analyserade innehåll som framgår av formeln skall utföras enligt gemenskapsmetoderna för provtagning och analys vid officiell foderkontroll.

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 14 mars 1995

om slutande av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Österrike enligt artikel XXVIII i GATT

(95/136/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT
FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 113 och artikel 228.2 första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Rådet bemyndigade den 19 december 1994 kommissionen att enligt artikel XXVIII.5 i GATT återkalla en tullkvot på 20 000 djur med en tull på 6 % för kor och kvigor som inte är slaktboskap av grå, brun, gul och brokig Simmentalras och brokig Pinzgauras, att inleda förhandlingar med lämpliga avtalsparter och att ersätta ovannämnda koncession med en tullkvot på 5 000 djur med samma tullsats.

Avsikten att återkalla ovannämnda koncession har anmälts till GATT.

Österrike hade första förhandlingsrätt och var huvudleverantör av kvoten.

Förhandlingar har hållits med Österrike och avslutades den 21 december 1994.

Dessa förhandlingar har resulterat i bifogade avtal, vars godkännande ligger i gemenskapens intresse.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Österrike om en tullkvot på 5 000 djur för kor och kvigor godkänns på Europeiska gemenskapens vägnar.

Avtalstexten bifogas detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den/de personer som skall vara bemyndigad/e att underteckna avtalet för gemenskapens räkning.

Artikel 3

Detta beslut träder i kraft dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Detta beslut skall tillämpas från den 31 december 1994.

Utfärdat i Bryssel den 14 mars 1995.

På rådets vägnar

B. BOSSON

Ordförande

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Österrike om en tullkvot på 5 000 djur för kor
och kvigor

Till Generaldirektören
GATT
Genève

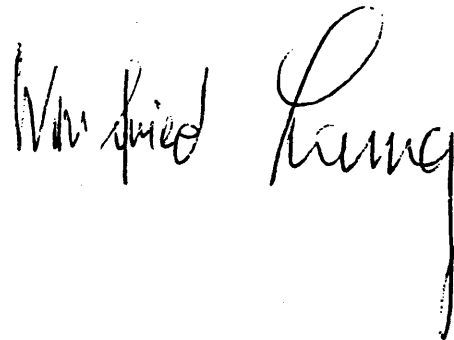
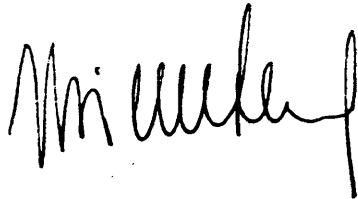
Genève den 10 april 1995

FÖRHANDLINGAR AVSEENDE LISTA LXXX — EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

Europeiska gemenskapernas och Österrikes delegationer har avslutat sina förhandlingar enligt artikel XXVIII om återkallande av en koncession som föreskrivits i Lista LXXX — Europeiska gemenskaperna som framgår av bifogade rapport.

På Europeiska gemenskapernas vägnar

På republiken Österrikes vägnar



FÖRTECKNING ÖVER ÅTERKALLADE KONCESSIONER GÄLLANDE FRÅN 1 JULI 1995

Lista LXXX till GATT 1947

		Tullsats
	Levande nötkreatur	
	– Andra än renrasiga avelsdjur:	
	– – Tamboskap:	
ex 0102 90 10	– – – Med en vikt av högst 220 kg	(¹)
	– – – Med en vikt högre än 220 kg:	
ex 0102 90 31	– – – – Kvigor (hondjur som inte har kalvat)	(¹)
ex 0102 90 33	– – – – Kor	(¹)

(¹) En tullsats på 6 % gäller inom en årlig tullkvot, som skall beviljas av de behöriga gemenskapsmyndigheterna, på 20 000 kvigor och kor (som inte är slaktboskap) av följande berggraser: grå, brun, gul, brokig Simmental och Pinzgau. Kvalificering för kvoten är underkastad villkor som fastställts av de behöriga myndigheterna i den mottagande medlemsstaten.

ÅTERKALLAD KONCESSION GÄLLANDE FRÅN 1 JULI 1995

Lista LXXX till GATT 1994

Varuslag	Produktnummer	Kvantitet och tullsats inom kvoten	Andra villkor
Levande nötkreatur	ex 0102 90 30	20 000 djur 6 %	Kvigor och kor (andra än för slakt) av följande berggraser: grå, brun, gul, brokig Simmental och Pinzgau

NY KONCESSION GÄLLANDE FRÅN 1 JULI 1995

Lista LXXX till GATT 1994

Varuslag	Produktnummer	Kvantitet och tullsats inom kvoten	Andra villkor
Levande nötkreatur	ex 0102 90 30	5 000 djur 6 %	Kvigor och kor (andra än för slakt) av följande berggraser: grå, brun, gul, brokig Simmental och Pinzgau

ÅTERKALLAD KONCESSION GÄLLANDE FRÅN 1 JULI 1995

Lista LXXX till GATT 1994

Varuslag	Produktnummer	Kvantitet och tullsats inom kvoten	Andra villkor
Levande nötkreatur	ex 0102 90 30	20 000 djur 6 %	Kvigor och kor (andra än för slakt) av följande bergraser: grå, brun, gul, brokig Simmental och Pinzgau

NY KONCESSION GÄLLANDE FRÅN 1 JULI 1995

Lista LXXX till GATT 1994

Varuslag	Produktnummer	Kvantitet och tullsats inom kvoten	Andra villkor
Levande nötkreatur	ex 0102 90 30	5 000 djur 6 %	Kvigor och kor (andra än för slakt) av följande bergraser: grå, brun, gul, brokig Simmental och Pinzgau

RÅDETS BESLUT

av den 7 april 1995

om gemenskapens undertecknade utan ratifikationsförbehåll av Konventionen om tullbehandling av poolcontainrar, i internationell trafik (Genève den 21 januari 1994)

(95/137/BG)

**EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA
BESLUT**

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 113 jämförd med artikel 228.2 första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Konventionen om tullbehandling av poolcontainrar i internationell trafik, nedan kallad "konventionen", som förhandlats fram i Förenta Nationernas regi och som undertecknades i Genève den 21 januari 1994, har till syfte att främja en effektiv användning av containrar i internationell trafik genom att underlätta de administrativa förfarandena, särskilt för att minska antalet transporter av tomma enheter.

I enlighet med konventionens artikel 14.3 kan regionala organisationer för ekonomisk integration underteckna konventionen.

Eftersom konventionen har stor praktisk betydelse för de ekonomiska aktörerna bör gemenskapen godkänna och underteckna den utan ratifikationsförbehåll.

För att ta hänsyn till vissa omständigheter som är speciella för tullunionen och harmoniseringens nuvarande läge med hänsyn till import och export av reservdelar för reparation och av tillbehör och utrustning till containrar bör ett sådant godkännande dock kombineras med ett förbehåll.

Gemenskapen bör därför med ovannämnda förbehåll bli fördragsslutande part i denna konvention.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.*Artikel 1*

Konventionen om tullbehandling av poolcontainrar i internationell trafik, med ett förbehåll, godkänns på gemenskapens vägnar såvitt avser de frågor som faller inom dess uteslutande kompetens.

Texterna till konventionen och gemenskapens förbehåll finns i bilagorna I och II.

Texten till den anmälan som anges i artikel 14.3 i konventionen finns i bilaga III.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den person som skall befullmäktigas att

- utan ratifikationsförbehåll med för gemenskapen bindande verkan underteckna konventionen,
- göra den anmälan som anges i artikel 14.3 i konventionen.

Utfärdat i Luxemburg den 7 april 1995.

På rådets vägnar

J. ROSSI

Ordförande

Översättning

BILAGA I

KONVENTION OM TULLBEHANDLING AV POOLCONTAINERAR I INTERNATIONELL TRAFIK

(Poolcontainerkonventionen)

INLEDNING

DE FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA

SOM ÄR MEDVETNA OM den ökande betydelsen av att i internationell trafik transportera varor i containrar,

SOM ÖNSKAR FRÄMJA en effektiv användning av containrar i internationell trafik,

SOM BEAKTAR behovet av att förenkla de administrativa förfarandena för att åstadkomma en minskning av trafiken med tomma containrar,

HAR ENATS om följande.

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Definitioner

I denna konvention avses med

- a) *tullar och avgifter vid import*: tullar, skatter och avgifter, som kan utgå vid import eller i samband med import av varor, utom avgifter och skatter som till sina belopp ungefärligen motsvarar omkostnaderna för tillhandahållna tjänster;
- b) *container*: en transportanordning (möbelbehållare, flyttbar tank eller annan anordning av liknande konstruktion):
- i) som utgör ett helt eller delvis tillslutet rum som är avsett för att innehålla gods;
 - ii) som är av varaktig beskaffenhet och följaktligen tillräckligt hållbar för att lämpa sig för upprepad användning;
 - iii) som särskilt är konstruerad för att underlätta godstransport med ett eller flera transportsätt utan omlastning under vägen;
 - iv) som är utformad för att kunna hanteras enkelt, särskilt vid omlastning från ett transportsätt till ett annat;

v) som är så konstruerad att den är lätt att fylla och tömma; samt

vi) som har en inre volym av minst en kubikmeter med undantag för flygfraktcontainrar.

Utbytbara karosserier och *växelflak* skall också behandlas som containrar.

Uttrycket *container* omfattar vanliga flygfraktcontainrar med en inre volym mindre än en kubikmeter förutsatt att de uppfyller kraven i i-v.

Uttrycket *container* omfattar för den aktuella containertypen normala tillbehör och normal utrustning om dessa införs med containrarna. Uttrycket *container* omfattar varken fordon, tillbehör eller reservdelar till fordon eller vanligt emballage.

c) *delvis tillsluten*: i den utsträckning detta hänvisar till artikel 1 b i angivna containrar, containrar som vanligen består av ett golv och en överbyggnad som avgränsar ett lastutrymme motsvarande utrymmet i en sluten container. Överbyggnaden består vanligen av element av metall som bildar stommen till en container. En container av denna typ kan också ha en eller flera väggar på sidorna eller gavlarna. I vissa fall utgörs containern endast av ett tak som medelst stolpar förbindes med golvet. Denna typ av containrar används särskilt för transport av skrymmande gods. (t. ex. bilar);

d) *utbytbart karosseri*: ett lastutrymme som inte är försett med någon egen anordning för förflyttning och som främst är konstruerat för att befordras på ett vägfordon vars chassi jämte det utbytbara karosseriets underdel är speciellt utformat för detta ändamål. Uttrycket omfattar även ett *växelflak* som är ett lastutrymme särskilt

konstruerat för kombinerad väg- och järnvägstransport;

- e) *lastflak*: ett flak som kan lastas men som saknar eller har en ofullständig överbyggnad men som har samma längd och bredd som en container och som är utrustad med övre och nedre beslag i hörnen för att samma fäst- och lyftanordningar skall kunna användas;
- f) *reparation*: enbart mindre reparationer och rutinunderhåll;
- g) *containerns tillbehör och utrustningsartiklar*: särskilt följande anordningar även om de är löstagbara:
- i) utrustning för kontroll, ändring eller bibehållande av temperaturen inuti containern;
 - ii) små anordningar, såsom instrument konstruerade för att ange eller registrera ändringar i temperaturförhållandena och stötar;
 - iii) inre skiljeväggar, lastpallar, hyllor, stöttor, krokar, presenningar, säckar och andra liknande anordningar som är konstruerade för att användas för bruk med en container;
- h) *pool*: gemensamt utnyttjande av containrar i enlighet med ett avtal;
- i) *pooldeltagare*: en containeroperatör, som är deltagare i poolavtalet;
- j) *operatör* av en container: den person som, oavsett om han äger containern eller inte, har den faktiska kontrollen över dess användande;
- k) *person*: såväl fysisk som juridisk person;
- l) *likvärdig kompensation*: en ordning som tillåter återexport eller återimport av en container av samma typ som en annan container, som tidigare har importerats eller exporterats;
- m) *intern trafik*: transport av gods, som lastas på en fördragsslutande parts område och därefter lastas av på samma område;
- n) *fördragsslutande part*: en stat eller en regional organisation för ekonomisk integration som är ansluten till konventionen;
- o) *regional organisation för ekonomisk integration*: en organisation som har upprättats och består av stater som behandlas i artikel 14.1 och 2 i denna konvention, och som har befogenheter att besluta om egna föreskrifter, som är bindande för medlemsstaterna på de områden som omfattas av denna konvention, och till att fatta beslut enligt en intern procedur om att underteckna, ratificera eller tillträda denna konvention;
- p) *ratifikation*: ratifikation, accept eller godkännande.

Artikel 2

Målsättning

Denna konvention tar sikte på att underlätta pooldeltagarnas gemensamma användning av containrar på grundval av likvärdig kompensation.

Artikel 3

Tillämpningsområde

Denna konvention tillämpas vid utväxling mellan de fördragsslutande parterna av containrar som används i en pool, vars medlemmar är etablerade inom de fördragsslutande parternas territorier.

Artikel 4

Lättnader

Varje fördragsslutande part skall tillåta import av de i artikel 3 i denna konvention nämnda containrarna utan tullar och skatter eller avgifter, utan tillämpning av importförbud eller importbegränsningar av ekonomiskt slag, utan begränsning av användningen i intern trafik och utan att kräva tulldokument eller garantibelopp vid deras import och export, såvida villkoren i artikel 5 i denna konvention är uppfyllda.

Artikel 5

Villkor

1. Varje fördragsslutande part skall tillämpa lättnaderna i artikel 4 i denna konvention för containrar använda i en pool under förutsättning att

- a) de tidigare har exporterats eller senare kommer att reexporteras eller att ett motsvarande antal containrar av samma typ tidigare har exporterats eller senare kommer att reexporteras;
- b) att pooldeltagarna i enlighet med avtalen om upprättande de poolen
 - i) sinsemellan utväxlar containrar för bruk i internationell trafik;
 - ii) för varje containertyp för räkenskaper som visar de utväxlade containrarnas rörelser;
 - iii) åtar sig att leverera det antal containrar av varje typ, som är nödvändigt för utjämning av containerräkenskaperna över en period om tolv månader för att säkra en balans för varje pooldeltagare mellan det antal containrar av samma typ, som en deltagare ställer till förfogande för poolen, och det antal containrar från poolen av samma typ, som står till deltagarnas förfogande på en fördragsslutande parts område, där han är etablerad. Perioden på tolv månader kan förlängas av den nämnda fördragsslutande partens behöriga tullmyndigheter.

2. Varje fördragsslutande part kan besluta ifall containrar som pooldeltagare, som är etablerade på dess område, ställer till poolens förfogande måste uppfylla landets lagstiftning om införsel och fri rörlighet på partens område.

3. Reglerna i punkt 1 är endast tillämpliga om

- a) containrarna är försedda med varaktig och individuell märkning, som gör det möjligt att identifiera containern;
- b) de berörda fördragsslutande parternas tullmyndigheter har underrättats om avtalet om gemensamt utnyttjande och dessa myndigheter har godkänt avtalet såsom varande i enlighet med bestämmelserna i denna konvention. De behöriga myndigheterna skall meddela exekutivsekreteraren för Den ekonomiska kommissionen för Europa såväl om deras godkännande som om namnen på de fördragsslutande parterna. Exekutivsekreteraren skall vidarebefordra denna upplysning till de berörda fördragsslutande parterna.

Artikel 6

Reservdelar för reparation

1. När avtalet om gemensamt utnyttjande omfattar inrättande av en pool för identifierbara reservdelar med hänsyn till reparation av poolens containrar, skall bestämmelserna i artiklarna 4, 5.1, 5.2, 5.3 b samt artikel 9 i denna konvention också tillämpas för sådana reservdelar.

2. När avtalet om gemensamt utnyttjande inte omfattar upprättande av en pool för reservdelar för reparation av poolens containrar, beviljas temporär införsel av sådana reservdelar med befrielse från tull och skatter vid införseln, utan tillämpning av importförbund eller importrestriktioner av ekonomisk karaktär, och utan krav på tulldokument och garantier vid reservdelarnas införsel och utförsel.

Om bestämmelserna i första stycket inte kan användas, kan det i stället för ett tulldokument och en garanti krävas att den person, som beviljas temporär införsel, skriftligen utfäster sig att

- a) ge tullmyndigheten en lista över reservdelar tillsammans med en förklaring om att de skall återutföras, och

- b) betala den tull och de skatter vid införseln, som kan krävas, om förutsättningarna för den temporära införseln inte uppfylls.

Reexporten av de temporärt införda reservdelar som inte använts för reparation skall äga rum senast sex månader räknat från datum för importen varvid tidsfristen emellertid kan förlängas av behöriga tullmyndigheter.

3. Utbyta delar som inte reexporterats skall i enlighet med det berörda landets föreskrifter och i enlighet med vad detta lands tullmyndigheter bestämmer

- a) beläggas med de tullar och andra importavgifter som beroende på deras skick skall betalas vid tidpunkten för deras uppvisande;
- b) utan kostnad överlåtas till detta lands behöriga myndigheter, eller
- c) på vederbörande bekostnad förstöras under offentlig kontroll.

Artikel 7

Tillbehör och utrustning till containrar

1. När avtalet om gemensamt utnyttjande omfattar upprättande av en pool för identifierbara containertillbehör och identifierbar containerutrustning, som antingen importeras tillsammans med en av poolens containrar för att därefter reexporteras separat eller tillsammans med en annan av poolens containrar, skall bestämmelserna i artiklarna 4, 5.1, 5.2, 5.3 b och 9 i denna konvention också tillämpas på sådana tillbehör och sådan utrustning.

2. När avtalet om gemensamt utnyttjande inte omfattar upprättande av en pool för containertillbehör och containerutrustning, som antingen importeras tillsammans med en av poolens containrar för att därefter reexporteras separat eller tillsammans med en annan av poolens containrar, eller importeras separat för att därefter reexporteras tillsammans med en av poolens containrar

- a) gäller artikel 6.2 för sådana tillbehör utrustning;

- b) förbehåller sig de fördragsslutande parterna rätten att inte bevilja temporär införsel för tillbehör och utrustning, som omfattas av avtal om köp, hyra eller liknande som ingåtts av en person, som är bosatt eller etablerad på dessas område;

c) krävs det inte, oavsett den i artikel 6.2 nämnda fristen för reexport, som gäller tillbehör och utrustning som avses i a, reexport av tillbehör och utrustning som är svårt skadad, förutsatt att sådana tillbehör och sådan utrustning överensstämmer med det aktuella landets föreskrifter och efter vad de behöriga tullmyndigheterna tillåter:

- i) antingen påförs den tull och de skatter som beroende på dess skick skall betalas vid tidpunkten för dess uppvisande;
- ii) överläts utan kostnad till den behöriga myndigheten i landet;
- iii) under offentlig kontroll förstörs på den berörda partens bekostnad, varvid delar och tillvarataget material beläggs med den tull och de skatter vid införsel, som bör erläggas med hänsyn till deras skick vid tidpunkten för uppvisandet.

Artikel 8

Regionala organisationer för ekonomisk integration

1. Vid tillämpning av denna konvention kan de territorier som tillhör de fördragsslutande parter som tillsammans bildar en regional organisation för ekonomisk integration, betraktas som ett territorium.
2. Ingen bestämmelse i denna konvention utesluter att en regional organisation för ekonomisk integration, som är fördragsslutande part till denna konvention, kan besluta om särskilda regler, som gäller för användande av poolens containrar på organisationens territorium, förutsatt att sådana regler inte inskränker de lättnader som är bestämda i denna konvention.

Artikel 9

Kontroller

1. Varje fördragsslutande part kan vidta åtgärder för att kontrollera om konventionen tillämpas korrekt.
2. Pooldeltagare som är etablerade i fördragsslutande parts territorium skall efter anmaning ge den fördragsslutande partens tullmyndigheter en lista med nummer på de containrar som ställs till poolens förfogande, samt lämna dem uppgift om vilket antal containrar av varje typ som finns på den fördragsslutande parternas territorium.

Artikel 10

Överträdelse

1. Varje överträdelse av bestämmelserna i denna konvention innebär att den som begått överträdelsen kan bli föremål för de sanktioner som gäller enligt lagstift-

ningen på den fördragsslutande stats territorium, där överträdelsen har begåtts.

2. Om det inte är möjligt att avgöra på vilket territorium en oegentlighet har begåtts, skall den anses ha begåtts på den fördragsslutande parts territorium, där den upptäcktes.

Artikel 11

Utbyte av information

De fördragsslutande parterna skall på begäran och så långt som deras lagstiftning tillåter, ge varandra de upplysningar som är nödvändiga för tillämpning av denna konvention.

Artikel 12

Större lättnader

Denna konvention hindrar inte tillämpningen av de större lättnader som fördragsslutande parter medger eller kan vilja medge antingen på grund av unilaterala bestämmelser eller i kraft av bilaterala eller multilaterala överenskommelser, förutsatt att dessa medgivna lättnader inte hindrar tillämpningen av bestämmelserna i denna konvention.

Artikel 13

Skyddsklausul

Denna konvention skall inte påverka konkurrensbestämmelser som är tillämpliga på ett eller flera av de fördragsslutande parterna.

KAPITEL II

AVSLUTANDE BESTÄMMELSER

Artikel 14

Undertecknande, ratifikation och anslutning

1. Varje medlem i Förenta Nationerna eller Förenta Nationernas organisationer kan bli fördragsslutande part i konventionen genom

- a) att underteckna den utan ratifikationsförbehåll;
- b) att deponera ett ratifikationsinstrument efter att ha undertecknat det;
- c) att deponera ett anslutningsinstrument.

2. Denna konvention skall vara öppen för anslutning även för sådana andra stater än de som nämns i punkt 1 i denna artikel till vilka en inbjudan om anslutning sedan konventionen trätt i kraft har översänts av depositarien på begäran av förvaltningskommittén.

3. Varje regional organisation för ekonomisk integration kan i överensstämmelse med reglerna i punkt 1 i denna artikel, bli fördragsslutande part till denna konvention. En sådan organisation som är fördragsslutande part till denna konvention, skall informera depositarien om sin kompetens och varje följande förändring därav, med avseende på de frågor som regleras av denna konvention. Den berörda organisationen skall, såvitt avser frågorna inom dess kompetens, utöva de rättigheter och uppfylla de skyldigheter, som denna konvention ger de stater, som är fördragsslutande parter i konventionen. Vad gäller de frågor som faller under organisationens kompetens, och om vilka depositarien är underrättad, är organisationens medlemsstater, som är fördragsslutande parter i denna konvention, inte berättigade att individuellt utöva sina rättigheter, däribland sin rösträtt.

4. Denna konvention är öppen för undertecknande från den 15 april 1994 till och med den 14 april 1995 hos Förenta Nationernas kontor i Genève. Den är därefter öppen för anslutning.

Artikel 15

Förbehåll

Varje fördragsslutande part kan förklara att den inte anser sig bunden av artikel 6.2 och artikel 7.2, såvitt avser kravet på tulldokument och garantier. Varje fördragsslutande part som anmält förbehåll kan när som helst återkalla detsamma genom anmälan till depositarien med angivande av det datum från vilket ett sådant återkallande träder i kraft.

Artikel 16

Ikraftträdande

1. Denna konvention träder i kraft sex månader efter den dag då fem av de i artikel 14.1 och 14.3 omnämnda staterna eller regionala organisationerna för ekonomisk integration har undertecknat denna konvention utan ratifikationsförbehåll eller har deponerat sina ratifikations- eller anslutningsinstrument. I detta sammanhang skall en sådan regional organisation, som har undertecknat utan ratifikationsförbehåll eller deponering av instrument inte inräknas i det antal medlemsstater i organisationen, som har undertecknat eller deponerat.

2. För varje annan stat eller regional organisation för ekonomisk integration som nämns i artikel 14.1, 14.2 och 14.3 träder denna konvention i kraft sex månader efter

sådant undertecknande utan ratifikationsförbehåll eller deponering av ratifikations- eller anslutningsinstrument.

3. Varje ratifikations- eller anslutningsinstrument, som deponeras efter det datum då en ändring av denna konvention enligt artikel 21 har trätt i kraft, anses gälla konventionens ändrade lydelse.

4. Varje sådant instrument, som deponeras efter det att ändringen har godtagits men innan den träder i kraft anses gälla konventionens ändrade text från den tidpunkt då ändringen träder i kraft.

5. Denna konvention blir giltig för en bestämd pool när alla stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som är berörda av den ifrågakvarande poolen, har blivit fördragsslutande parter till denna konvention.

Artikel 17

Uppsägning

1. Varje fördragsslutande part kan säga upp denna konvention genom anmälan till depositarien.

2. Uppsägningen träder i kraft 15 månader efter den dag då depositarien mottagit anmälan om uppsägning.

Artikel 18

Upphävande

Om antalet stater, som är fördragsslutande parter, understiger fem under en tid av tolv på varandra följande månader efter det att denna konvention trätt i kraft, skall konventionen upphöra att gälla efter dessa tolv månader. Vid tillämpning av denna artikel inräknas en regional organisation för ekonomisk integration inte i antalet av organisationens medlemsstater.

Artikel 19

Förvaltningskommitté

1. Det skall inrättas en förvaltningskommitté, i det följande benämnd "kommittén", som skall övervaka tillämpningen av denna konvention, varje föreslagen ändring häri och åtgärder som syftar till att främja en likartad tolkning och tillämpning av konventionen.

2. De fördragsslutande parterna är medlemmar i kommittén. Kommittén kan besluta att de behöriga myndigheterna för varje stat eller regional organisation för ekonomisk integration, som inte är fördragsslutande part, eller representanter för internationella organisationer, för såvitt gäller frågor med betydelse för dem, får delta i kommitténs möten med observatörsstatus.

3. Exekutivsekreteraren för Förenta Nationernas ekonomiska kommission för Europa, i det följande kallad exekutivsekreteraren, vidtar de för kommittén nödvändiga sekretariatsgöromålen.

4. Kommittén väljer för varje mötesperiod ordförande och vice ordförande.

5. De fördragsslutande parternas behöriga myndigheter meddelar exekutivsekreteraren förslag till ändringar i konventionen jämte skälen därtill samt förslag till upptagande av frågor på dagordningen för kommitténs möten. Exekutivsekreteraren bringar dessa meddelanden till de fördragsslutande parternas behöriga myndigheters och depositariens kännedom.

6. Exekutivsekreteraren inkallar kommittén

- a) två år efter konventionens i kraftträdande;
- b) och därefter vid en tidpunkt som bestäms av kommittén, dock minst vart femte år;
- c) samt på begäran av minst två fördragsslutande parter behöriga myndigheter.

Denne sänder senast sex veckor före kommitténs möte ut ett förslag till dagordning till de fördragsslutande parternas behöriga myndigheter och till de observatörer, som nämns under 2.

7. Efter beslut av kommittén enligt bestämmelserna i 2 uppmanar exekutivsekreteraren de behöriga myndigheterna för de stater och organisationer, som anges i 2, att låta sig representeras av observatörer vid kommitténs möten.

8. Kommittén är beslutför när minst en tredjedel av de fördragsslutande parterna är närvarande. Vid tillämpning av denna punkt skall närvaro av en regional organisation för ekonomisk integration inte räknas utöver dess medlemsstater.

9. Omröstning skall hållas om framlagda förslag. Med undantag för bestämmelserna under 10 i denna artikel har varje fördragsslutande part som är representerad vid mötet en röst. Andra förslag än ändringsförslag antas av kommittén med en majoritet av de medlemmar som är närvarande och röstar. Ändringsförslag beslutas med två tredjedels majoritet av de medlemmar som är närvarande och röstar.

10. Vid tillämpning av artikel 14.3 har regionala organisationer för ekonomisk integration som är fördragsslutande

parter till denna konvention vid omröstning enbart rätt till ett gemensamt antal röster, som är lika med det röstantal, som kan tilldelas deras medlemsstater, som är fördragsslutande parter till denna konvention.

11. Kommittén skall före mötets avslutande godkänna en mötesrapport.

12. Om denna artikel inte innehåller relevanta bestämmelser skall procedurreglerna för Förenta Nationernas ekonomiska kommission för Europa tillämpas om inte kommittén bestämmer annat.

Artikel 20

Lösande av tvister

1. Varje tvist mellan två eller flera fördragsslutande parter om tolkningen eller tillämpningen av denna konvention skall i möjligaste mån lösas genom direkta förhandlingar mellan dem.

2. Varje tvist, som inte kan lösas genom direkta förhandlingar, skall av de fördragsslutande parterna i tvisten hänskjutas till kommittén, som undersöker saken och föreslår lösningar.

3. De fördragsslutande parterna i en tvist kan på förhand avtala att godta kommitténs beslut som bindande.

Artikel 21

Ändringsförfarande

1. Kommittén kan enligt artikel 19 föreslå ändringar av konventionen.

2. Texten till varje ändringsförslag skall av depositarien översändas till alla fördragsslutande parter till denna konvention och till andra signatärer.

3. Förslag till ändring som meddelas i enlighet med punkt 2 träder i kraft för alla fördragsslutande parter inom tre månader räknat från utgången av den artonmånadersperiod, som följer efter tidpunkten för meddelande om förslaget till ändringen, om inte någon fördragsslutande part inom den föreskrivna tiden har meddelat depositarien invändningar mot den ifrågavarande föreslagna ändringen.

4. Om en fördragsslutande part har meddelat invändningar mot den föreslagna ändringen före slutet av den under 3 nämnda artonmånadersperioden, anses ändringen inte ha blivit godtagen och får ingen verkan.

*Artikel 22***Depositarien**

1. Förenta Nationernas generalsekreterare utses till depositarie för denna konvention.
2. Generalsekreterarens för Förenta Nationernas uppgifter som depositarie är de som anges i avdelning VII i Wienkonventionen om traktaträtten som ingicks i Wien den 23 maj 1969.

3. Uppstår oenighet mellan de fördragsslutande parterna och depositarien om utförandet av den senares uppgifter skall depositarien eller denna part underrätta de övriga fördragsslutande parterna och signatärerna eller, om så är lämpligt, kommittén om detta.

*Artikel 23***Registrering och autentiska texter**

I överensstämmelse med artikel 102 i Förenta Nationernas stadga skall denna konvention inregistreras hos Förenta nationernas sekretariat.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, vederbörligen befullmäktigade ombud, undertecknat denna konvention.

UTFÄRDAD i Genève den 21 januari 1994 i ett enda exemplar på engelska, arabiska, kinesiska, spanska, franska och ryska, vilka sex texter har samma giltighet.

*BILAGA II***Gemenskapens förbehåll som anges i artikel 1 i beslutet**

Vid tillämpning av artiklarna 6 och 7 i konventionen kräver gemenskapslagstiftningen under vissa omständigheter att ett tulldokument presenteras och att garanti ställs för reservdelar för reparation samt för tillbehör och utrustning till containrar. Dessa omständigheter är följande:

- att det föreligger en allvarlig risk för icke-uppfyllelse av reexporteringsskyldigheten,
- att betalningen av den tullskuld som kan uppstå inte garanteras på ett säkert sätt.

*BILAGA III***Anmälan som anges i artikel 1 stycke 3 i beslutet**

I enlighet med artikel 14.3 i konventionen skall gemenskaperna till Förenta Nationernas generalsekreterare såsom depositarie för konventionen anmäla att gemenskaperna i sin egenskap av regional organisation för ekonomisk integration är behörig i alla frågor som omfattas av denna konvention med följande undantag:

- fastställandet av beloppen på sådana tullar, skatter och avgifter som avses i artikel 1 a i konventionen utom gemenskapstullar och skatter som har motsvarande verkan och jordbruksavgifter och andra avgifter på import som utgör ett led i den gemensamma jordbrukspolitiken,
 - sanktioner som skall användas vid överträdelse av konventionens bestämmelser.
-

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 30 mars 1995

om fastställande av kontrollmetoder för att vidmakthålla Nederländernas officiellt tuberkulosfria status i fråga om nötkreatursbesättningar

(Endast den nederländska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(95/138/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 64/432/EEG av den 26 juni 1964 om djurhälsoproblem som påverkar handeln med nötkreatur och svin inom gemenskapen⁽¹⁾, senast ändrat genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 3.14 i detta, och

med beaktande av följande:

Mer än 99,9 % av nötkreatursbesättningarna i Nederländerna har förklarats officiellt tuberkulosfria enligt artikel 2 d i direktiv 64/432/EEG och har uppfyllt villkoren för denna beteckning i minst tio år. Under vart och ett av de senaste sex åren har nötkreaturstuberkulos inte förekommit hos mer än en av 10 000 nötkreatursbesättningar.

Alla nötdjur som slaktas i Nederländerna undersöks efter slakten av en officiell veterinär.

För att beteckning som officiellt tuberkulosfri även i fortsättningen skall kunna vidmakthållas är det nödvändigt att fastställa kontrollmetoder som säkerställer beteckningens effektivitet och som är anpassade till den speciella hälsosituationen hos nötkreatursbesättningar i Nederländerna.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Ett identifikationssystem skall framtas som gör det möjligt att, för varje enskilt kreatur, spåra dess ursprungs- och transitbesättning.
2. Alla nötdjur som slaktas skall efter slakten undersökas av en officiell veterinär.

3. Varje misstänkt fall av tuberkulos i ett levande eller dött/slaktat djur skall anmälas till de behöriga myndigheterna.

4. För varje misstänkt fall skall de behöriga myndigheterna genomföra en officiell undersökning som skall bekräfta eller vederläga misstanken. Denna skall omfatta att ursprungs- och transitbesättningen spåras. Om man vid slakten eller undersökningen efter slakten finner organskador hos djuret som väcker misstanke om tuberkulos skall de behöriga myndigheterna överlämna de skadade organen till laboratorium för undersökning.

5. Under den period då tuberkulosmitta misstänks, dvs. fram till dess att kliniska eller laboratorieundersökningar eller tuberkulinprov har visat att nötkreaturstuberkulos inte förekommer, skall den officiellt tuberkulosfria statusen upphävas temporärt för den ursprungs- och transitbesättning där det misstänkta djuret ingår.

6. Om misstanken om tuberkulos bekräftas antingen genom tuberkulinprov eller kliniska eller laboratorieundersökningar, skall den officiellt tuberkulosfria statusen återkallas för kreaturs- och transitbesättningarna.

Artikel 2

Den officiellt tuberkulosfria statusen skall vara upphävd tills

- alla de djur som bedömts vara infekterade har flyttats från kreatursbesättningen,
- en desinficering av lokaliteterna och redskapen har företagits,
- alla kvarvarande nötdjur som är äldre än sex veckor skall ha reagerat negativt på minst två officiella intradermala tuberkulinprov i enlighet med bilaga B till rådets direktiv 64/432/EEG; det första av dessa prover

⁽¹⁾ EGT nr 121, 29.7.1964, s. 1977/64.

skall utföras tidigast sex månader efter det att det infekterade djuret avlägsnats från kreatursbesättningen och det andra provet tidigast sex månader efter det första.

Artikel 3

Detaljerade uppgifter om positiva kreatursbesättningar, inklusive en epidemiologisk rapport, skall tillställas kommissionen utan dröjsmål; med positiva kreatursbesättningar förstås en ursprungsbesättning eller transitbesättning i vilken ett nötdjur som testats positivt för *Mycobacterium bovis* ingått.

Artikel 4

Detta beslut riktar sig till Konungariket Nederländerna.

Utfärdat i Bryssel den 30 mars 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 6 april 1995

om bemyndigande för Belgien, Frankrike och Nederländerna att tillfälligt tillåta saluföring av linfrö som inte uppfyller de krav som anges i rådets direktiv 69/208/EEG

(95/139/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 69/208/EEG av den 30 juni 1969 om saluföring av utsäde av olje- och spånsväxter⁽¹⁾, senast ändrat genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 16 i detta,

med beaktande av Belgiens, Frankrikes och Nederländernas begäran, och

med beaktande av följande:

I Belgien, Frankrike och Nederländerna har produktionen av linfrö som uppfyller de krav som anges i direktiv 69/208/EEG varit otillräcklig under 1994 och kan inte tillgodose dessa länders behov.

Det har inte varit möjligt att fullt ut täcka dessa behov med utsäde från medlemsstaterna eller tredje land, vilket uppfyller alla de krav som anges i ovannämnda direktiv.

Belgien, Frankrike och Nederländerna bör därför bemyndigas att fram till den 30 juni 1995 tillåta saluföring av utsäde av ovannämnda sort under mindre stränga regler.

Det tycks också önskvärt att bemyndiga övriga medlemsstater att tillåta saluföring av sådant utsäde om saluföring av detsamma har tillåtits i andra medlemsstater med anledning av detta beslut.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för utsäde och uppföringsmaterial för jordbruk, trädgårdsnäring och skogsbruk.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Belgien, Frankrike och Nederländerna skall bemyndigas att fram till den 30 juni 1995 tillåta saluföring på eget

territorium av maximalt 1 000 ton linfrö (*Linum Usitatissimum* L.) från kategorierna "certifikatutsäde, första generationen", "certifikatutsäde, andra generationen" och "certifikatutsäde, tredje generationen", som inte uppfyller de krav som anges i bilaga II i direktiv 69/208/EEG vad avser lägsta grobarhet. Denna maximala mängd gäller för alla de tre medlemsstaterna tillsammans.

Följande krav skall uppfyllas:

- Grobarhet skall vara minst 90 % av rent utsäde.
- Det officiella märket skall ha följande påskrift: "Lägsta grobarhet 90 %".

Artikel 2

De andra medlemsstaterna skall på de villkor som anges i artikel 1 och av samma anledning som de sökande medlemsstaternas bemyndigas att tillåta saluföring på eget territorium av sådant utsäde som får saluföras enligt artikel 1.

Artikel 3

Medlemsstaterna skall före den 30 september 1995 meddela kommissionen och övriga medlemsstater de kvantiteter certifikatutsäde som saluförs på deras territorier med anledning av detta beslut.

Artikel 4

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 6 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

(¹) EGT nr L 169, 10.7.1969, s. 3.

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 7 april 1995

ändring av kommissionens beslut 91/449/EEG om fastställande av förslagor till de djurhälsointyg som skall användas vid import av köttprodukter från tredje land

(Text av betydelse för EES)

(95/140/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 72/462/EEG av den 12 december 1972, om hälsoproblem och problem som rör veterinärbesiktning vid import från tredje land av nötkreatur, svin och färskt kött⁽¹⁾, senast ändrat genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artiklarna 21 a och 22 i detta och

med beaktande av följande:

Kommissionens beslut 91/449/EEG⁽²⁾, senast ändrat genom beslut 94/847/EG⁽³⁾, fastställer förslagor till de djurhälsointyg som skall användas vid import av köttprodukter från tredje land.

Inga utbrott av mul- och klövsjuka har ägt rum i Argentina sedan april 1994. En policy om vaccinering mot sjukdomen har upprättats i detta land.

Vilka kategorier av köttprodukter som kan importeras från tredje land beror på hälsosituationen i tillverkningslandet.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I bilaga E, del II i beslut 91/449/EEG skall följande land läggas till:

"Argentina".

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 7 april 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen⁽¹⁾ EGT nr L 302, 31.12.1972, s. 28.⁽²⁾ EGT nr L 240, 29.8.1991, s. 28.⁽³⁾ EGT nr L 352, 31.12.1994, s. 56.